



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

06-11-2003

06-11-2003

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "les résultats du voyage du premier ministre en Turquie et la candidature de la Turquie à l'UE" (n° P036) <i>Orateurs:</i> Guido Tastenhoye, Guy Verhofstadt , premier ministre	1	Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de eerste minister over "de resultaten van de reis van de eerste minister naar Turkije en de kandidatuur van Turkije voor de EU" (nr. P036) <i>Sprekers:</i> Guido Tastenhoye, Guy Verhofstadt , eerste minister	1
Question de M. Geert Bourgeois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la prétendue intervention du ministre de la Justice de l'époque auprès de la Cour de cassation afin de dessaisir le juge d'instruction Connerotte d'un dossier" (n° P039) <i>Orateurs:</i> Geert Bourgeois, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	2	Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de beweerde tussenkomst van de toenmalige minister van Justitie bij het Hof van Cassatie om onderzoeksrechter Connerotte van een dossier weg te halen" (nr. P039) <i>Sprekers:</i> Geert Bourgeois, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	2
Question de Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'enquête auprès des tribunaux de Hasselt" (n° P040) <i>Orateurs:</i> Hilde Claes, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	3	Vraag van mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de enquête bij de Hasseltse rechtbanken" (nr. P040) <i>Sprekers:</i> Hilde Claes, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	3
Question de M. Richard Fournaux à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'application d'une rémunération équitable en cas de diffusion des hymnes nationaux lors de manifestations patriotiques" (n° P034) <i>Orateurs:</i> Richard Fournaux, Fientje Moerman , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	4	Vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de toekenning van een billijke vergoeding bij het afspelen van volksliederen tijdens vaderlandslievende manifestaties" (nr. P034) <i>Sprekers:</i> Richard Fournaux, Fientje Moerman , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	4
Visite des présidents des commissions des Affaires européennes du Parlement italien	4	Bezoek van de voorzitters van de commissies voor de Europese Aangelegenheden van het Italiaanse Parlement	4
Question de M. Eric Massin à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la brevetabilité des logiciels à l'ordre du jour du Conseil de la compétitivité des 10 et 11 novembre 2003" (n° P035) <i>Orateurs:</i> Eric Massin, Fientje Moerman , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	5	Vraag van de heer Eric Massin aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de octrooieerbaarheid van software die op de agenda staat van de Raad voor de competitiviteit van 10 en 11 november 2003" (nr. P035) <i>Sprekers:</i> Eric Massin, Fientje Moerman , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	5
ORDRE DES TRAVAUX <i>Orateurs:</i> Karine Lalieux, Marie Nagy	6	REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN <i>Sprekers:</i> Karine Lalieux, Marie Nagy	6

QUESTIONS	6	VRAGEN	6
Question de Mme Annick Saudoyer au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'arrêt de la Cour d'arbitrage en matière de régularisations" (n° P043) <i>Orateurs:</i> Annick Saudoyer, Raymond Langendries , président du groupe cdH, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Marie Nagy, Paul Tant, Fientje Moerman , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	6	Vraag van mevrouw Annick Saudoyer aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het arrest van het Arbitragehof inzake de regularisaties" (nr. P043) <i>Sprekers:</i> Annick Saudoyer, Raymond Langendries , voorzitter van de cdH-fractie, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Marie Nagy, Paul Tant, Fientje Moerman , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	6
Questions jointes de	9	Samengevoegde vragen van	9
- Mme Karine Lalieux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les demandeurs d'asile iraniens" (n° P041)	9	- mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de Iraanse asielzoekers" (nr. P041)	9
- Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les demandeurs d'asile iraniens" (n° P042) <i>Orateurs:</i> Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, Karine Lalieux, Marie Nagy	9	- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de Iraanse asielzoekers" (nr. P042) <i>Sprekers:</i> Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, Karine Lalieux, Marie Nagy	9
Questions jointes de	12	Samengevoegde vragen van	12
- M. Pieter De Crem au premier ministre sur "le problème des illégaux" (n° P037)	12	- de heer Pieter De Crem aan de eerste minister over "de illegalenproblematiek" (nr. P037)	12
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les illégaux à Zeebruges" (n° P038) <i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Gerolf Annemans, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	12	- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de illegalen te Zeebrugge" (nr. P038) <i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Gerolf Annemans, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	12
Question de M. Joseph Arens au ministre des Finances sur "la vente de bâtiments appartenant à la Régie des bâtiments" (n° P044) <i>Orateurs:</i> , Didier Reynders , ministre des Finances	15	Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Financiën over "de verkoop van gebouwen die eigendom zijn van de Regie der Gebouwen" (nr. P044) <i>Sprekers:</i> , Didier Reynders , minister van Financiën	15
Question de Mme Dalila Douifi au ministre des Finances sur "le taux de la TVA pour les travaux de rénovation dans le secteur de la construction" (n° P045) <i>Orateurs:</i> Dalila Douifi, Didier Reynders , ministre des Finances	17	Vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Financiën over "het BTW-tarief voor renovatie in de bouwsector" (nr. P045) <i>Sprekers:</i> Dalila Douifi, Didier Reynders , minister van Financiën	17
Question de M. Servais Verherstraeten au ministre des Finances sur "le Fonds des créances alimentaire" (n° P046) <i>Orateurs:</i> Servais Verherstraeten, Didier Reynders , ministre des Finances	17	Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Financiën over "het Alimentatiefonds" (nr. P046) <i>Sprekers:</i> Servais Verherstraeten, Didier Reynders , minister van Financiën	17
Question de Mme Yolande Avontroodt au ministre	18	Vraag van mevrouw Yolande Avontroodt aan de	18

des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la transposition de la Directive européenne sur la recherche clinique" (n° P047)

Orateurs: **Yolande Avontroodt, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de omzetting van de Europese richtlijn inzake klinisch onderzoek" (nr. P047)

Sprekers: **Yolande Avontroodt, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de Mme Hilde Dierickx au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le service de garde pour les dentistes" (n° P048)

Orateurs: **Hilde Dierickx, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Vraag van mevrouw Hilde Dierickx aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de wachtdienst voor tandartsen" (nr. P048)

Sprekers: **Hilde Dierickx, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Modification de l'ordre du jour

20

Wijziging van de agenda

20

PROJETS DE LOI

20

WETSONTWERPEN

20

Projet de loi relevant certains projets de loi de caducité (174/1-6)

20

Wetsontwerp houdende opheffing van de nietigheid van sommige wetsontwerpen (174/1-6)

20

- Projet de loi relevant certains projets de loi de caducité (175/1-4)

20

- Wetsontwerp houdende opheffing van de nietigheid van sommige wetsontwerpen (175/1-4)

20

Discussion générale

20

Algemene bespreking

20

Orateurs: **André Frédéric**, rapporteur, **Geert Bourgeois, Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Paul Tant**

Sprekers: **André Frédéric**, rapporteur, **Geert Bourgeois, Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Paul Tant**

Discussion des articles

21

Bespreking van de artikelen

21

QUESTIONS (CONTINUATION)

22

VRAGEN (VOORTZETTING)

22

Question de Mme Jacqueline Galant à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes sur "des fonctionnaires de l'IBPT" (n° P050)

22

Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over "ambtenaren van het BIPT" (nr. P050)

22

Orateurs: , **Marie Arena**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes

Sprekers: , **Marie Arena**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid

Question de M. Pierre-Yves Jeholet au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "les limitations de vitesse sur les autoroutes" (n° P049)

23

Vraag van de heer Pierre-Yves Jeholet aan de minister van Mobiliteit en Sociale economie over "de snelheidsbeperkingen op de autosnelwegen" (nr. P049)

23

Orateurs: **Pierre-Yves Jeholet, Bert Anciaux**, ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale

Sprekers: **Pierre-Yves Jeholet, Bert Anciaux**, minister van Mobiliteit en Sociale Economie

Projet de loi portant assentiment à la Convention Additionnelle à la Convention du 11 avril 1967 entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final, signée à Bruxelles le 5 novembre 2002 (337/1)

24

Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst van 11 april 1967 tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 5 november 2002 (337/1)

24

Discussion générale

24

Algemene bespreking

24

<i>Discussion des articles</i>	24	<i>Bespreking van de artikelen</i>	24
Mise à la retraite du Greffier de la Chambre - procédure de nomination du nouveau Greffier	25	Oppensioenstelling van de griffier van de Kamer - benoemingsprocedure voor de nieuwe griffier	25
Conseil d'Etat – Présentation d'un assesseur néerlandophone	26	Raad van State – Voordracht van een Nederlandstalige assessor	26
Centre fédéral d'expertise des soins de santé	27	Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg	27
Prise en considération de propositions	27	Inoverwegingneming van voorstellen	27
<i>Demandes d'urgences</i>	28	<i>Urgentieverzoeken</i>	28
<i>Orateurs: Guido Tastenhoye, Pieter De Crem, président du groupe CD&V, Geert Bourgeois, Bart Laeremans, Hans Bonte</i>		<i>Sprekers: Guido Tastenhoye, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie, Geert Bourgeois, Bart Laeremans, Hans Bonte</i>	
Questions écrites – retards	29	Schriftelijke vragen – Achterstand	29
<i>Orateurs:</i>		<i>Sprekers:</i>	
VOTES NOMINATIFS	29	NAAMSTEMMINGEN	29
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	29	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	29
- M. Jo Vandeurzen sur "la situation en ce qui concerne la mise en oeuvre des propositions visant à améliorer l'application de la loi accélérant la procédure de naturalisation" (n° 60)	29	- de heer Jo Vandeurzen over "de stand van zaken van de uitvoering van de voorstellen voor een verbeterde toepassing van de snel-Belgwet" (nr. 60)	29
- M. Jan Mortelmans sur "la modification radicale de la loi instaurant une procédure accélérée de naturalisation" (n° 64)	29	- de heer Jan Mortelmans over "een drastische wijziging van de snel-Belgwet" (nr. 64)	29
<i>Orateurs: Jo Vandeurzen, Jan Mortelmans, Geert Bourgeois, Gerolf Annemans, Carl Devlies</i>		<i>Sprekers: Jo Vandeurzen, Jan Mortelmans, Geert Bourgeois, Gerolf Annemans, Carl Devlies</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Catherine Doyen-Fonck sur "la date de la mise en place du Fonds des créances alimentaires" (n° 50)	31	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Catherine Doyen-Fonck over "de datum waarop de Dienst voor alimentatievorderingen operationeel zal zijn" (nr. 50)	31
<i>Orateurs: Catherine Doyen-Fonck</i>		<i>Sprekers: Catherine Doyen-Fonck</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Joëlle Milquet sur "le plan du ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur le survol de Bruxelles" (n° 53)	32	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Joëlle Milquet over "het plan van de minister van Mobiliteit en Sociale Economie in verband met het overvliegen van Brussel" (nr. 53)	32
<i>Orateurs: Joëlle Milquet</i>		<i>Sprekers: Joëlle Milquet</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	33	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	33
- M. Pieter De Crem sur "la position adoptée par la Belgique au sommet de l'OTAN de Colorado Springs" (n° 44)	33	- de heer Pieter De Crem over "de houding van België in de NAVO-top van Colorado Springs" (nr. 44)	33
- M. Luc Sevenhans sur "la position adoptée par la	33	- de heer Luc Sevenhans over "de houding van	33

Belgique au sommet de l'OTAN de Colorado Springs" (n° 68)

Orateurs: **Elio Di Rupo**

België op de NAVO-top van Colorado Springs" (nr. 68)

Sprekers: **Elio Di Rupo**

Amendements et articles réservés du projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution (174/1-6)

33

Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (174/1-6)

33

Ensemble du projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution (174/1-6)

34

Geheel van het wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (174/1-6)

34

Projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution (175/4)

34

Wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (175/4)

34

Projet de loi portant assentiment à la Convention Additionnelle à la Convention du 11 avril 1967 entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final, signée à Bruxelles le 5 novembre 2002 (337/1)

34

Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst van 11 april 1967 tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 5 november 2002 (337/1)

34

Orateurs: **Hilde Claes**

Sprekers: **Hilde Claes**

Adoption de l'agenda

35

Goedkeuring van de agenda

35

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 06 NOVEMBRE 2003

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 06 NOVEMBER 2003

Namiddag

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Guy Verhofstadt, Laurette Onkelinx et Didier Reynders

La séance est ouverte.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Patrick Moriau et Jean-Marc Delizée

Deuil familial: Dominique Tilmans

En mission à l'étranger: Roel Deseyn

A l'étranger: Stef Goris

OTAN: Theo Kelchtermans

Gouvernement fédéral

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: à l'étranger

Jacques Simonet, Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes: à l'étranger

Questions

01 Question de M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "les résultats du voyage du premier ministre en Turquie et la candidature de la Turquie à l'UE" (n° P036)

01.01 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Selon la presse, le premier ministre a déclaré en Turquie que la Belgique voulait être un partenaire de ce pays dans sa progression vers l'adhésion à l'Union européenne. Le rapport de l'Union européenne sur

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Guy Verhofstadt, Laurette Onkelinx en Didier Reynders

De vergadering is geopend.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Patrick Moriau en Jean-Marc Delizée

Familierouw: Dominique Tilmans

Met zending buitenslands: Roel Deseyn

Buitenslands: Stef Goris

NAVO: Theo Kelchtermans

Federale regering:

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: buitenslands

Jacques Simonet, staatssecretaris voor Europese Zaken: buitenslands

Vragen

01 Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de eerste minister over "de resultaten van de reis van de eerste minister naar Turkije en de kandidatuur van Turkije voor de EU" (nr. P036)

01.01 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Volgens de pers verklaarde de premier in Turkije dat België een partner wil zijn van Turkije op weg naar het lidmaatschap van de EU. Het vooruitgangsrapport van de EU over de kandidatuur

l'évolution de la candidature de la Turquie n'avait pas encore été publié mais de grandes parties en avaient déjà été divulguées. Nul doute que le premier ministre avait connaissance de leur teneur.

Le rapport affirme que la Turquie n'est nullement prête. Les anciens problèmes ne sont pas réglés : le pouvoir considérable de l'armée, l'oppression des minorités ethniques, la limitation de la liberté d'expression et la censure, le recours à la torture par des membres des services de police et les situations intolérables dans les prisons. Ajoutons encore la question de Chypre, qui adhèrera à l'Union le 1^{er} mai et sera donc à ce moment partiellement occupée par un pays candidat.

Quels sont, selon le premier ministre, les résultats de son voyage en Turquie ? Que pense le premier ministre du rapport de l'Union européenne ?

01.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): Le rapport met en évidence le progrès énorme réalisé par le gouvernement turc en matière de démocratie, de droits de l'homme et de minorités. Cela dit, il reste six points faibles à régler. J'ai toutefois le sentiment que le gouvernement turc prend les observations au sérieux et veut relever le défi d'obtenir un rapport positif sur toute la ligne l'année prochaine. La question chypriote n'a jamais été considérée comme une condition, mais chacun a bien compris qu'il vaut mieux que cette question soit réglée d'ici au 1^{er} mai. C'est aussi la démarche que j'ai préconisée, plutôt que d'attendre la fin de 2004.

01.03 **Guido Tassenhoye** (VLAAMS BLOK): Je ne conteste pas que la Turquie ait adapté une bonne part de sa législation mais le gouvernement d'Ankara reconnaît lui-même que l'application de cette législation réformée laisse encore beaucoup à désirer. Un délai d'une seule année me semble trop court pour y mettre bon ordre. D'autre part, je ne suis pas persuadé que la question chypriote serait résolue en l'espace de quelques mois.

Le référendum a beaucoup de valeur aux yeux du VLD. Selon l'Eurobaromètre de mars, septante pour cent des Belges sont opposés à l'adhésion de la Turquie à l'UE. Je demande donc qu'un référendum soit organisé sur cette question.

L'incident est clos.

02 **Question de M. Geert Bourgeois à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la prétendue intervention du ministre de la Justice de l'époque auprès de la Cour de cassation afin**

van Turkije was toen nog niet gepubliceerd, maar grote delen waren al uitgelekt. De premier was daar ongetwijfeld van op de hoogte.

Volgens het rapport is Turkije op geen enkele manier klaar. De oude problemen zijn er nog: de enorme macht van het leger, de verdrukking van etnische minderheden, de beperking van de vrije meningsuiting en de censuur, de foltering door politieleiden en de wantoestanden in de gevangenissen. Daarnaast is er nog Cyprus, dat op 1 mei lid van de EU wordt en op dat moment dus deels bezet zal zijn door een kandidaat-lidstaat.

Welke zijn volgens de premier de resultaten van zijn reis naar Turkije? Hoe beoordeelt hij het rapport van de EU?

01.02 **Eerste minister Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Het rapport beklemtoont dat de nieuwe Turkse regering een enorme vooruitgang heeft geboekt op het vlak van de democratie, de mensenrechten en de minderheden. Daarnaast zijn er inderdaad nog zes zwakke punten. Ik heb de indruk dat de Turkse regering de bemerkingen ernstig neemt en als een uitdaging beschouwt om volgend jaar een volledig positief rapport te krijgen. Cyprus is nooit een voorwaarde geweest, maar iedereen voelt aan dat die kwestie tegen 1 mei beter zou worden geregeld. Ik heb aanbevolen dat zo te doen en niet te wachten tot eind 2004.

01.03 **Guido Tassenhoye** (VLAAMS BLOK): Ik ben het ermee eens dat Turkije zijn wetgeving voor een groot stuk heeft aangepast, maar de Turkse regering geeft zelf toe dat de implementering daarvan nog te wensen overlaat. Eén jaar lijkt mij weinig om dat in orde te brengen. Verder geloof ik er niet in dat de kwestie-Cyprus in enkele maanden tijd zou zijn opgelost.

De VLD hecht veel waarde aan het referendum. Volgens de Eurobarometer van maart is zeventig percent van de Belgische bevolking gekant tegen een toetreding van Turkije tot de EU. Ik vraag hierover een referendum te organiseren.

Het incident is gesloten.

02 **Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de beweerde tussenkomst van de toenmalige minister van Justitie bij het Hof van Cassatie om**

de dessaisir le juge d'instruction Connerotte d'un dossier" (n° P039)

02.01 **Geert Bourgeois** (N-VA): Au cours du procès d'assises sur l'assassinat politique d'André Cools, maître Dehousse a déclaré que l'ancien ministre de la Justice, M. Wathelet, avait envoyé deux lettres dans lesquelles il demandait le remplacement de M. Spirlet, magistrat. Il fut procédé à ce remplacement. Le juge d'instruction Connerotte, qui était sur la piste des auteurs, a déclaré sous serment qu'il avait été déchargé de l'enquête par la Cour de cassation en raison de tensions avec sa consœur liégeoise, Mme Ancia, et ce, également à la suite d'une intervention de M. Wathelet auprès du procureur général près la Cour de cassation de l'époque, Mme Liekendael.

Voilà qui est choquant, d'abord pour la famille, mais également pour l'Etat de droit.

Le ministre Wathelet est-il bien intervenu dans cette affaire ? La ministre confirme-t-elle qu'il a ainsi outrepassé ses compétences de ministre de la Justice ?

02.02 **Laurette Onkelinx**, ministre (*en néerlandais*): Je m'abstiendrai de tout commentaire sur les propos tenus par un témoin dans le cadre d'un procès en cours. Je n'ai pas connaissance des communications téléphoniques ou des dialogues au niveau du personnel intervenus sous un de mes prédécesseurs. En tant que ministre de la Justice, je ne puis que demander une injonction positive.

02.03 **Geert Bourgeois** (N-VA): Cette réponse n'est pas de nature à apaiser le traumatisme de la famille Cools ou à rétablir la confiance du citoyen dans la justice. Je ne vous demande pas de formuler un commentaire sur les propos tenus par un témoin dans le cadre d'un procès mais seulement de confirmer qu'il y a eu une intervention. Deux lettres auraient été envoyées. Cette réponse me déçoit et je ne manquerai dès lors pas de revenir ultérieurement sur ce point.

L'incident est clos.

03 **Question de Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'enquête auprès des tribunaux de Hasselt" (n° P040)**

03.01 **Hilde Claes** (sp.a-spirit): Nous avons appris par la presse le déroulement d'une enquête dans les tribunaux d'Hasselt sur ce que pensent les personnes qui sont amenées à les fréquenter.

onderzoeksrechter Connerotte van een dossier weg te halen" (nr. P039)

02.01 **Geert Bourgeois** (N-VA): Tijdens het assisenproces over de politieke moord op André Cools heeft advocaat Dehousse verklaard dat toenmalig minister van Justitie Wathelet twee brieven heeft verstuurd met de vraag magistraat Spirlet te vervangen. Dat is ook gebeurd. Onderzoeksrechter Connerotte, die de daders op het spoor was, verklaarde onder ede dat hij, eveneens na tussenkomst van de heer Wathelet bij toenmalig procureur-generaal bij het Hof van Cassatie Liekendael, van het onderzoek afgehaald werd door het Hof van Cassatie omwille van spanningen met zijn Luikse collega Ancia.

Dat is in de eerste plaats een schok voor de familie, maar ook voor de rechtsstaat.

Heeft de heer Wathelet inderdaad geïntervenieerd? Bevestigt de minister dat de minister van Justitie daartoe niet bevoegd is?

02.02 **Minister Laurette Onkelinx** (*Nederlands*): Ik heb geen commentaar te geven op wat een getuige in een lopende zaak heeft gezegd. Ik weet niets af van telefoongesprekken of personeelsdialogen van een van mijn voorgangers. Als minister van Justitie kan ik alleen een positieve injunctie vragen.

02.03 **Geert Bourgeois** (N-VA): Dit antwoord is niet van aard om het trauma bij de familie Cools weg te nemen of het vertrouwen van de burger in het gerecht te herstellen. Ik vraag niet om commentaar te geven op wat een getuige in een proces heeft gezegd, maar gewoon of de minister kan bevestigen dat er een interventie is geweest. Er zouden twee brieven zijn verstuurd. Dit antwoord ontgoochelt mij en ik behoud mij dus het recht voor hier later op terug te komen.

Het incident is gesloten.

03 **Vraag van mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de enquête bij de Hasseltse rechtbanken" (nr. P040)**

03.01 **Hilde Claes** (sp.a-spirit): Via de pers konden wij vernemen dat er bij de rechtbanken van Hasselt een enquête loopt die peilt naar de bevindingen van de bezoekers van de rechtbanken.

Cette enquête a été lancée par la commission Humanisation qui a été créée au tribunal de première instance dans le but de rapprocher les tribunaux des justiciables et leur rendre confiance dans la justice, selon le principe participatif. Cette enquête est menée à trois niveaux : dans les cabinets des juges d'instruction et les greffes, et au niveau des audiences. Je salue l'initiative. Qu'en pense la ministre ? Tiendra-t-elle compte des résultats de cette enquête ? Ne lui semble-t-il pas utile de suivre l'exemple de Hasselt dans d'autres arrondissements et d'également y créer une commission Humanisation ?

03.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): J'applaudis à l'initiative et j'attends les conclusions de l'enquête. Je pourrai peut-être en reprendre quelques-unes.

03.03 Hilde Claes (sp.a-spirit): Je remercie la ministre de sa réponse et j'espère qu'elle tiendra compte des conclusions.

L'incident est clos.

04 Question de M. Richard Fournaux à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'application d'une rémunération équitable en cas de diffusion des hymnes nationaux lors de manifestations patriotiques" (n° P034)

04.01 Richard Fournaux (cdH) : La législation en matière de droits d'auteur et de rémunération équitable ne prévoit pas d'exemption pour les hymnes nationaux ni pour les hymnes régionaux. Il y a perception de droits, même pour la diffusion de l'Internationale.

Ne serait-il pas possible d'exonérer au moins la diffusion de la Brabançonne ? Pour l'Internationale, il faudra sans doute en discuter en "kern" (*Sourires*).

04.02 Fientje Moerman, ministre (*en français*) : Je suis désolée, mais il faut payer pour tout, *Brabançonne* et *Internationale*.

Une discussion aura lieu en 2004 en vue de l'élaboration d'une nouvelle réglementation pour 2005. Les associations de communes pourront y présenter leurs suggestions.

04.03 Richard Fournaux (cdH) : Je demanderai à la ministre de plaider en faveur d'une exonération,

Deze enquête gaat uit van de commissie Humanisatie, opgericht bij de rechtbank van eerste aanleg met het doel de rechtbanken dichter bij de mensen te brengen en zodoende het vertrouwen in justitie te herstellen, volgens het principe van inspraak. De enquête loopt op drie niveaus: de kabinetten van de onderzoeksrechters, de griffies en de rechtbankzittingen. Ik vind dit een mooi initiatief. Wat denkt de minister hiervan? Zal zij rekening houden met de resultaten van de enquête? Acht de minister het niet nuttig dat het Hasseltse voorbeeld in andere arrondissementen gevolgd wordt en er ook daar een commissie Humanisatie wordt opgericht?

03.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Ik juich het initiatief toe en wacht op de conclusies van de enquête. Misschien kan ik een aantal van de conclusies overnemen.

03.03 Hilde Claes (sp.a-spirit): Ik dank de minister voor haar antwoord en hoop dat zij terdege met de conclusies rekening zal houden.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de toekenning van een billijke vergoeding bij het afspelen van volksliederen tijdens vaderlandslievende manifestaties" (nr. P034)

04.01 Richard Fournaux (cdH): De wetgeving inzake de auteursrechten en de billijke vergoeding voorziet niet in een vrijstelling voor de nationale of regionale volksliederen. Zelfs wanneer het Belgisch volkslied wordt uitgezonden, dienen rechten te worden betaald.

Is het niet mogelijk op zijn minst de uitzending van de Brabançonne vrij te stellen? Aan een vrijstelling voor de Internationale zal wellicht overleg in het kernkabinet te pas komen. (*Glimlachjes*)

04.02 Minister Fientje Moerman (*Frans*): Jammer genoeg moet je voor alles betalen, zowel voor de Brabançonne als voor de Internationale.

In 2004 zal het debat gevoerd worden met het oog op een nieuwe reglementering voor 2005. De verenigingen van gemeenten zullen dan de gelegenheid krijgen om suggesties te doen.

04.03 Richard Fournaux (cdH): Ik zal de minister vragen een vrijstelling te bepleiten, in de eerste

surtout par égard pour ceux qui ont combattu pour notre pays.

L'incident est clos.

05 Visite des présidents des commissions des Affaires européennes du Parlement italien

Le **président**: En votre nom à tous, je salue la présence à la tribune de M. Stucchi, président de la commission des Affaires européennes de la Chambre italienne, et de M. Greco, président de la commission des Affaires européennes du Sénat italien, en visite dans notre pays (*Applaudissements sur tous les bancs*).

06 Question de M. Eric Massin à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la brevetabilité des logiciels à l'ordre du jour du Conseil de la compétitivité des 10 et 11 novembre 2003" (n° P035)

06.01 Eric Massin (PS) : On connaît les dérives économiques, juridiques, politiques et commerciales que pourrait entraîner la brevetabilité des logiciels, question qui est à l'ordre du jour du Conseil européen sur la compétitivité des 10 et 11 novembre.

Quelle position la ministre compte-t-elle défendre au Conseil ?

06.02 Fientje Moerman, ministre (*en français*) : Je pourrais lire la réponse que j'ai faite il y a deux jours à deux questions sur ce sujet en commission de l'Economie.

Le Parlement européen a, en septembre, adopté en première lecture des amendements substantiels au projet de la Commission, qui a considéré qu'un quart de ces amendements étaient inacceptables ou non exécutables.

La Belgique n'a pas pris position au niveau du groupe de travail sur la propriété intellectuelle du 23 octobre.

Je participerai à 15 heures à une réunion visant à préparer la position belge, mais il semblerait que la question ne soit pas portée à l'ordre du jour du Conseil.

Je suis d'accord avec la position qu'avait prise mon

plaats uit respect voor diegenen die voor ons land gevochten hebben.

Het incident is gesloten.

05 Bezoek van de voorzitters van de commissies voor de Europese Aangelegenheden van het Italiaanse Parlement

De **voorzitter**: Namens u allen begroet ik in de tribune de heer Stucchi, voorzitter van de commissie voor de Europese Aangelegenheden van de Italiaanse Kamer, en de heer Greco, voorzitter van de commissie voor de Europese Aangelegenheden van de Italiaanse Senaat, die ons land bezoeken (*Applaus op alle banken*).

06 Vraag van de heer Eric Massin aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de octrooieerbaarheid van software die op de agenda staat van de Raad voor de competitiviteit van 10 en 11 november 2003" (nr. P035)

06.01 Eric Massin (PS): Zoals bekend kan de octrooieerbaarheid van software tot economische, juridische, politieke en commerciële ontsporingen leiden. Het thema van de octrooieerbaarheid staat op 10 en 11 november op de agenda van de Europese raad voor de competitiviteit.

Welk standpunt zal de minister op de Raad verdedigen?

06.02 Minister Fientje Moerman (Frans) : Ik kan misschien het antwoord voorlezen dat ik twee dagen geleden gaf op twee vragen die hierover in de commissie voor het Bedrijfsleven werden gesteld.

In september nam het Europees Parlement in eerste lezing een aantal amendementen aan die het ontwerp van de Commissie ingrijpend wijzigden. De Commissie oordeelde vervolgens dat één vierde van deze amendementen onaanvaardbaar of onuitvoerbaar was.

België heeft binnen de werkgroep inzake de intellectuele eigendom van 23 oktober geen standpunt ingenomen.

Om 15 uur zal ik een vergadering bijwonen waar het Belgische standpunt wordt voorbereid, maar dit onderwerp lijkt niet op de agenda van de Raad te staan.

Ik sluit mij aan bij mijn voorganger de heer Charles

prédécesseur M. Charles Picqué, selon qui il faut chercher un équilibre entre l'intérêt de ceux qui font de la recherche et développent de nouveaux logiciels et le fait que les PME ne souffrent pas de la situation et aient toujours accès aux logiciels.

06.03 Eric Massin (PS) : L'Office européen des brevets s'est fait tancer par le Parlement européen, qui souhaite exercer un contrôle à ce sujet. En effet, la jurisprudence de l'Office européen va dans le même sens que ce qui est pratiqué aux Etats-Unis et entre en contradiction avec les amendements du Parlement européen. Si l'on peut breveter une innovation réalisée au moyen d'un logiciel, on ne peut cependant breveter le logiciel lui-même.

L'incident est clos.

Ordre des travaux

Le **président**: En l'absence de M. Dewael, Mme Moerman répondra à Mme Lalieux.

06.04 Karine Lalieux (PS) : Ma question, inscrite à l'ordre du jour de la commission de l'Intérieur d'hier matin, a été annulée en raison de l'absence du ministre Dewael. Je la lui repose sous forme de question d'actualité. J'étais d'accord pour qu'un autre ministre réponde à sa place s'il ne pouvait être présent mais on apprend maintenant qu'il nous rejoindra en cours de séance. Il n'y a aucune raison pour qu'un autre ministre réponde à sa place. *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*

M. Dewael connaît sa matière. S'il vient, je lui poserai ma question tout à l'heure.

06.05 Marie Nagy (ECOLO) : Je n'avais moi-même aucun problème à voir quelqu'un remplacer M. Dewael pour répondre à ma question, s'il ne pouvait venir, mais s'il vient, je ne vois pas pourquoi il ne répondrait pas aux questions

Le **président**: Je vais essayer de régler cela.

Questions

07 Question de Mme Annick Saudoyer au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur

Picqué, die stelde dat men een evenwicht dient te zoeken tussen enerzijds, de belangen van de researchers en developers van nieuwe software, en anderzijds, de KMO's, die niet de dupe van het verhaal mogen worden en steeds toegang tot de software moeten kunnen hebben.

06.03 Eric Massin (PS): Het Europees Octrooibureau werd op de vingers getikt door het Europees Parlement dat ter zake zijn controlerecht wil uitoefenen. De rechtspraak van het Europees Octrooibureau sluit inderdaad nauw aan bij de Amerikaanse praktijken, maar is strijdig met de amendementen van het Europees Parlement. Wanneer men software gebruikt om iets nieuws te realiseren, dan kan men voor dit nieuw product een patent aanvragen. Voor de gebruikte software zelf is dit echter niet mogelijk.

Het incident is gesloten

Regeling van de werkzaamheden

De **voorzitter**: Aangezien de heer Dewael afwezig is zal mevrouw Moerman aan mevrouw Lalieux antwoorden.

06.04 Karine Lalieux (PS): Mijn vraag stond op de agenda van de commissie voor de Binnenlandse Zaken gisteren, maar werd afgelast omdat minister Dewael afwezig was. Daarom stel ik hem de vraag nu maar, in de vorm van een actuele vraag. Ik had ermee ingestemd dat een andere minister in zijn plaats zou antwoorden als de heer Dewael verhinderd zou zijn, maar wij vernemen nu dat hij in de loop van de vergadering naar hier zou komen. In dat geval is er geen enkele reden om een andere minister in zijn plaats te laten antwoorden. *(Applaus bij de oppositie)*

De heer Dewael kent zijn dossiers. Ik zal hem mijn vraag stellen als hij straks arriveert.

06.05 Marie Nagy (ECOLO): Persoonlijk had ik er geen probleem mee dat iemand anders dan de heer Dewael mijn vraag zou beantwoorden als hij niet kon komen, maar als hij dan toch komt, zie ik niet in waarom hij niet op de vragen zou antwoorden.

De **voorzitter**: Ik probeer dit te regelen.

Vragen

07 Vraag van mevrouw Annick Saudoyer aan de vice-eerste minister en minister van

"l'arrêt de la Cour d'arbitrage en matière de régularisations" (n° P043)

(La réponse sera fournie par la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique)

07.01 Annick Saudoyer (PS) : Une famille de Kosovars installée depuis plus de quatre ans en Belgique s'est vu refuser sa demande d'asile au cours de l'été 2002. Des faits nouveaux et l'état de santé précaire d'une des quatre filles ont motivé l'introduction d'une nouvelle demande de régularisation sur base de l'article 9.3 de la loi de 1980. Début octobre, l'Office des étrangers a, à nouveau, refusé leur demande d'asile, sans examen du dossier, se basant sur un arrêt de la cour d'Arbitrage de juillet 2003, qui excluait toute discrimination liée à l'interdiction, prescrite par l'article 16 de la loi de 1999, d'introduire deux demandes de régularisation, sur base notamment de l'article 9.3 de la loi de 1980.

Or, la loi de 1999 était une loi *one shot*. L'interdiction figurant à l'article 16 était motivée par le souci de ne pas surcharger l'administration, mais l'opération de régularisation est terminée et cette interdiction est devenue permanente : il y a incohérence. Quelles sont les raisons objectives justifiant le maintien de cette interdiction ?

Par ailleurs, d'un point de vue humain, on ne peut priver une personne gravement malade du droit de voir son dossier examiné (*M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, fait son entrée dans l'hémicycle*).

Enfin, une personne déboutée ne peut réintroduire une nouvelle demande de régularisation. En revanche, une autre personne déboutée le pourrait, sur base des articles 10 et suivants et 40 de la loi de 1980. Je vois là une discrimination.

Quelles sont les mesures que vous envisagez de prendre pour remédier à cette situation ?

Le **président**: Mme Moerman, vous avez la parole.

07.02 Raymond Langendries (cdH) : Vous donnez la parole à un ministre au nom d'un autre ministre, en présence de ce dernier. Voilà qui est extraordinaire !

07.03 Patrick Dewael, ministre (en néerlandais) : Je devrais normalement assister en ce moment au

Binnenlandse Zaken over "het arrest van het Arbitragehof inzake de regularisaties" (nr. P043)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.)

07.01 Annick Saudoyer (PS) : De asielaanvraag van een Kosovaars gezin dat al meer dan vier jaar in België woont, werd in de zomer van 2002 afgewezen. Nieuwe feiten en de zorgwekkende gezondheidstoestand van een van de vier dochters lagen aan de basis van een nieuwe regularisatieaanvraag op basis van artikel 9.3 van de wet van 1980. Begin oktober wees de Dienst Vreemdelingenzaken, zonder het dossier te onderzoeken, de asielaanvraag nogmaals af, op basis van een arrest van het Arbitragehof van juli 2003, dat oordeelde dat het verbod, opgenomen in artikel 16 van de wet van 1999, een tweede regularisatieaanvraag in te dienen, meer bepaald op basis van artikel 9.3 van de wet van 1980, geen discriminatie inhoudt.

De wet van 1999 betrof echter een eenmalige maatregel en de verbodsbepaling in artikel 16 was erop gericht de administratie niet te overbelasten. De regularisatieoperatie is echter afgelopen, maar de verbodsbepaling is gebleven, wat niet logisch is. Welke objectieve redenen zijn er om die verbodsbepaling te handhaven?

Vanuit menselijk oogpunt kan men een zwaar zieke persoon bovendien niet het recht op een onderzoek van zijn dossier ontfagen (*de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, betreedt het halfroond*).

De ene uitgeprocedeerde kan dus geen nieuwe aanvraag tot regularisatie indienen. De andere uitgeprocedeerde zou dat wel kunnen, op basis van de artikelen 10 en volgende en van artikel 40 van de wet van 1980. Volgens mij is dat discriminatie.

Welke maatregelen bent u van plan te nemen om deze toestand te verhelpen?

De **voorzitter**: Mevrouw Moerman, u heeft het woord.

07.02 Raymond Langendries (cdH) : U geeft het woord aan een minister om te spreken namens een andere minister, terwijl die laatste aanwezig is. Dat is opmerkelijk!

07.03 Minister Patrick Dewael (Nederlands) : Momenteel hoor ik eigenlijk aanwezig te zijn op de

Conseil européen des ministres de la Justice et des Affaires intérieures. Je puis vous assurer que s'absenter d'une réunion d'une telle importance ne fait pas bonne impression. Bien que j'aie exprimé en temps opportun ma volonté d'assister à ce Conseil, il m'a néanmoins été demandé ce matin d'être brièvement présent à l'heure des questions. J'ai accepté mais voilà que l'opposition exige que je réponde personnellement à toutes les questions qui m'ont été adressées. Ce n'est pas ce qui a été convenu et l'opposition exagère. Le Conseil européen se penche à l'instant même sur la problématique de l'asile.

07.04 Pieter De Crem (CD&V): J'aimerais souligner à l'intention du ministre Dewael qu'il ne doit pas nous jeter la pierre et que seuls certains membres francophones de la majorité sont responsables de cet incident.

07.05 Marie Nagy (ECOLO): Etre présent pour répondre à deux questions de membres flamands de l'opposition et ne pas l'être pour répondre aux questions de membres francophones est un fait inadmissible!

Le **président**: Si M. Dewael avait fait savoir qu'il ne pouvait pas du tout venir aujourd'hui, on l'aurait excusé. Il a fait en sorte de répondre à une partie des questions. N'abusez pas.

07.06 Paul Tant (CD&V): Je ne vois pas d'objection à ce qu'un ministre réponde en lieu et place d'un autre mais il est assez absurde que le ministre qui s'est fait remplacer pénètre dans l'hémicycle pendant que son collègue est en train de répondre.

Le **président**: Cela n'est pas exact. Mme Saudoyer n'avait pas fini de poser sa question.

07.07 Fientje Moerman, ministre (en français): En vue d'éviter la surcharge de l'administration, le législateur a prévu, à l'article 16 de la loi de régularisation de 1999, l'interdiction d'introduire une demande de régularisation dès lors qu'une demande a été précédemment introduite sur base de l'article 9 alinéa 3 de la loi de 1980.

Cette interdiction découle du type de procédure choisi par l'individu. Dans l'arrêt du 22 juillet 2003 de la Cour d'Arbitrage, il est stipulé que l'article 16 ne contient aucune mesure discriminatoire. Il n'est donc pas nécessaire de prendre de mesures spécifiques en cette matière. Par ailleurs, une directive européenne quant au statut

Européenne Raad van ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie. Ik kan u verzekeren dat het geen goede indruk wekt om even weg te lopen uit een dergelijke vergadering. Ondanks het feit dat ik ruim op voorhand had meegedeeld deel te nemen aan de Europese Raad, werd mij vanochtend toch gevraagd kortstondig aanwezig te zijn tijdens het vragenuurtje. Ik heb dit toegezegd en nu dringt de oppositie erop aan dat ik persoonlijk alle aan mij gerichte vragen beantwoord. Dat was niet de afspraak. De oppositie overdrijft. Uitgerekend op dit moment wordt de asielproblematiek besproken in de Europese Raad.

07.04 Pieter De Crem (CD&V): Ik wijs minister Dewael erop dat niet wij, maar enkele Franstalige leden van de meerderheid dit incident veroorzaakten.

07.05 Marie Nagy (ECOLO): Komen opdagen om twee vragen van Vlaamse oppositieleiden te beantwoorden en er niet zijn om die van Franstalige leden te beantwoorden is onaanvaardbaar!

De **voorzitter**: Als de heer Dewael had laten weten dat hij er vandaag niet kon zijn, had men hem verontschuldigd. Hij heeft er voor gezorgd om een deel van de vragen te beantwoorden. U moet nu ook weer niet overdrijven.

07.06 Paul Tant (CD&V): Ik heb er geen bezwaar tegen dat een minister antwoordt in plaats van een ander, maar het is wel absurd als de vervanger minister het half rond binnenwandelt op het moment dat een ander in zijn plaats antwoordt.

De **voorzitter**: Dat is niet juist. Mevrouw Saudoyer was bezig haar vraag te stellen.

07.07 Minister Fientje Moerman (Frans): Om een overbelasting van de administratie te vermijden bepaalt de wetgever bij artikel 16 van de regularisatiewet van 1999 dat er geen regularisatieverzoek ingediend mag worden als er reeds een verzoek werd ingediend op grond van artikel 9, derde lid van de wet van 1980.

De verbodsbepaling vloeit voort uit de keuze die het individu maakte voor een bepaalde procedure. Het arrest van het Arbitragehof van 22 juli 2003 bevestigt dat artikel 16 geen enkele discriminatie inhoudt. Terzake zijn dus geen specifieke maatregelen nodig. Er wordt overigens een Europese richtlijn uitgewerkt met betrekking tot de

complémentaire est en cours d'élaboration. Dès que cette directive aura été adoptée par les Etats, nous procéderons à sa mise en œuvre en Belgique.

07.08 Annick Saudoyer (PS) La loi de 1999 constituait un *one shot*. Les interdictions liées à l'article 16 sont toujours d'application. C'est là le problème.

L'incident est clos.

08 Questions jointes de

- Mme Karine Lalieux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les demandeurs d'asile iraniens" (n° P041)

- Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les demandeurs d'asile iraniens" (n° P042)

08.01 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*): J'ai pris des dispositions avec mon cabinet et je suis venu spécialement pour répondre aux questions de MM. Annemans et De Crem. J'assiste à des réunions depuis 8 heures et demie du matin et je n'ai dès lors pas encore eu le temps d'examiner les questions de Mmes Lalieux et Nagy.

Le **président** : C'est également ce que j'ai dit à Mme Lalieux à qui j'ai demandé de reporter sa question à la semaine prochaine.

08.02 Karine Lalieux (PS): J'ai accepté qu'un autre ministre réponde car vous étiez absent. Arrivée en séance plénière, j'ai remarqué que vous aviez répondu à deux autres questions. J'estime que vous pouvez me répondre également.

Le **président**: J'ai signalé que le ministre passerait entre deux réunions. Je comprends que le ministre n'ait même pas eu le temps de lire votre question. Je lui demande s'il veut y répondre ou bien je la reporte à la semaine prochaine, ce qui n'est pas un problème grave.

08.03 Karine Lalieux (PS): Il y a vingt personnes qui font la grève de la faim.

Le **président**: Madame Lalieux, je vous demande de poser votre question.

08.04 Karine Lalieux (PS): Cela fait maintenant 16 semaines que 20 personnes à l'ULB mènent une grève de la faim. C'est une question urgente. Je voudrais savoir sur quel type de sources le CGRA se base pour savoir si un pays est

aanvullende regeling. Eens die richtlijn door de lidstaten is goedgekeurd, zullen we ze in nationale wetgeving omzetten.

07.08 Annick Saudoyer (PS): Het probleem is dat de wet van 1999 een eenmalige maatregel betrof, maar dat de verbodsbepaling van artikel 16 nog altijd geldt.

Het incident is gesloten.

08 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de Iraanse asielzoekers" (nr. P041)

- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de Iraanse asielzoekers" (nr. P042)

08.01 Minister Patrick Dewael (Nederlands): Ik trof schikkingen met mijn kabinet en kwam speciaal naar hier om de vragen te beantwoorden van de heren Annemans en De Crem. Al sinds halftien vanmorgen ben ik in vergadering. De vragen van mevrouw Lalieux en mevrouw Nagy en de antwoorden erop heb ik zelfs niet kunnen inkijken.

De **voorzitter**: Ik heb dat ook gezegd aan mevrouw Lalieux en gevraagd of ze haar vraag niet volgende week wou stellen.

08.02 Karine Lalieux (PS): Ik had ermee ingestemd dat een andere minister zou antwoorden omdat u afwezig was. Toen ik hier aankwam voor de plenaire vergadering, stelde ik vast dat u al op twee andere vragen geantwoord had. Ik vind dat u mijn vraag dan ook maar kan beantwoorden.

De **voorzitter**: Ik heb u gezegd dat de minister tussen twee vergaderingen in even naar onze plenaire vergadering zou komen. Ik begrijp dat de minister niet eens de tijd heeft gehad om uw vraag te lezen. Ik zal hem vragen of hij nu wil antwoorden dan wel de vraag wil laten uitstellen tot volgende week. Dat is toch niet zo erg.

08.03 Karine Lalieux (PS): Intussen zijn er wel twintig mensen in hongerstaking.

De **voorzitter**: Mevrouw Lalieux, ik verzoek u uw vraag te stellen.

08.04 Karine Lalieux (PS): Aan de ULB zijn twintig mensen inmiddels 16 weken in hongerstaking. Er moet dringend een oplossing komen. Op welke soort van bronnen baseert het CGVS zich om uit te maken of een land

démocratique. Ces sources sont-elles publiques ? Pouvez-vous les citer ?

D'autre part vous avez promis d'organiser un groupe de travail mixte avec les ONG pour traiter du cas des pays où l'on rencontre des problèmes. Ne peut-on y inclure l'Iran qui tend à se démocratiser, mais qui n'est pas encore très actif sur ce terrain-là ? Enfin, avez-vous reçu les autorités académiques de l'ULB, et est-ce que vous travaillez, dans le cadre de ce qui est inscrit dans la déclaration gouvernementale, sur la question du statut complémentaire ?

08.05 Marie Nagy (ECOLO): J'ai déjà posé une question, le 7 octobre, concernant les demandeurs d'asile iraniens. La situation est inquiétante. Cela fait un mois qu'ils occupent l'ULB, et maintenant aussi l'UCL. Leur sort est difficile.

Ils ne peuvent ou ne veulent pas rentrer en Iran car ils disent relever de la Convention de Genève.

Je pense que certains d'entre eux relèveraient effectivement de la Convention de Genève, si la position du CGRA et de l'Office des Etrangers n'était pas aussi restrictive en ce qui concerne l'Iran.

Premièrement, pourquoi considère-t-on que certaines personnes dont l'appartenance politique, religieuse ou ethnique n'est pas respectée ne peuvent être demandeurs d'asile à cause d'une différence de vision sur l'Iran entre le CGRA et l'Office des Etrangers ? Ont-ils reçu des instructions à cet égard ? Deuxièmement, allez-vous recevoir les autorités de l'ULB ? Etant donné que les personnes en grève sont prêtes à aller jusqu'au bout, envisagez-vous une opération de médiation ?

08.06 Patrick Dewael, ministre (en néerlandais): Tous les Iraniens qui séjournent dans les bâtiments de l'ULB ont introduit une demande d'asile. Celle-ci a été traitée conformément à la procédure. Il ne s'agit donc pas d'un traitement politique mais bien juridictionnel. La procédure passe par le Commissariat aux réfugiés, avec une possibilité d'appel auprès de la Commission permanente de recours et devant le Conseil d'Etat. Tous les Iraniens ont été déboutés et sont censés quitter le pays. Nous devons respecter le caractère juridique de ce dossier.

La grève de la faim est un instrument inacceptable dans un Etat de droit démocratique. Je ne céderai jamais à ce type de pression. Sur une base individuelle, mon administration est toutefois disposée à examiner des zones d'ombre et à répondre à des questions concernant certains

democratisch is. Zijn die bronnen openbaar? Kan u ze bekendmaken?

Anderzijds hebt u beloofd om met de NGO's een gemengde werkgroep op te richten die zich over het geval van de problematische landen zou buigen. Kan Iran daar niet aan worden toegevoegd ? Dit land heeft een democratiseringsproces op gang gebracht, maar is nog niet echt actief op dat vlak. Hebt u ten slotte de academische overheid van de ULB ontmoet ? En werkt u, in het kader van wat in de regeringsverklaring staat, aan de kwestie van het aanvullend statuut ?

08.05 Marie Nagy (ECOLO): Ik heb al op 7 oktober een vraag over de Iraanse asielzoekers gesteld. De toestand is zorgwekkend. Die personen bezetten nu al een maand de ULB en nu ook de UCL. Hun lot is onduidelijk.

Ze kunnen of willen niet naar Iran terugkeren want ze zeggen dat ze onder het Verdrag van Genève ressorteren. Ik denk dat sommigen onder hen inderdaad onder het Verdrag van Genève zouden ressorteren als de positie van het CGVS en van de Dienst Vreemdelingenzaken niet zo beperkend was wat Iran betreft. Ten eerste zou ik willen vragen waarom men van oordeel is dat bepaalde personen van wie de politieke, godsdienstige of etnische aanhorigheid niet wordt gerespecteerd, geen asielaanvrager mogen zijn omdat het CGVS en de Dienst Vreemdelingenzaken van mening verschillen over Iran. Hebben zij terzake instructies gekregen ? Tweede vraag: zal u het bestuur van de ULB ontvangen ? Overweegt u bemiddelend op te treden aangezien de stakers blijkbaar bereid zijn om tot het uiterste te gaan ?

08.06 Minister Patrick Dewael (Nederlands): Alle Iraniërs die in de gebouwen van de ULB verblijven, hebben een asielaanvraag ingediend. Die is behandeld conform de procedure. Het gaat hier dus niet om een politieke afhandeling, wél om een juridictionele. De procedure verloopt via het Commissariaat voor de Vluchtelingen, met mogelijkheid tot beroep bij de Vaste Beroepscommissie én verhaal bij de Raad van State. Alle Iraniërs zijn uitgeprocedeerd en worden geacht het land te verlaten. We moeten het juridische karakter van deze zaak respecteren.

Hongerstaking is een onaanvaardbaar instrument in een democratische rechtsstaat. Aan dergelijke druk zal ik nooit toegeven. Op individuele basis wil mijn administratie wel onduidelijkheden en vragen in bepaalde dossiers onderzoeken. Van een collectieve maatregel kan zeker geen sprake zijn.

dossiers. Il ne peut en aucun cas s'agir d'une mesure collective. Je ne me suis pas entretenu avec le responsable de l'ULB, même si quelques membres de mon cabinet ont eu des contacts informels avec lui. Ils confirmeront mes dires.

Il n'est pas exact que l'Iran refuse toutes les personnes renvoyées. Grâce à la médiation de la "International organization for migration", il y a déjà eu cette année et l'année dernière quelques retours sur une base volontaire. Il est vrai que l'Iran se montre plus intransigeant lorsqu'il s'agit de renvois forcés.

Je demande et je souhaite qu'il soit mis un terme à la grève de la faim. Je répète une fois de plus que je ne prends pas de mesures collectives car elles nuisent au caractère juridictionnel de la procédure.

08.07 Karine Lalieux (PS): Cette grève ne cessera que s'il y a une médiation entre les autorités académiques et les autorités politiques. Vous ne m'avez répondu ni en ce qui concerne les sources que le CGRA utilise pour déterminer si un pays respecte la Convention de Genève ni par rapport à la question du statut complémentaire quand les personnes concernées ne peuvent rentrer dans leur pays. Je reviendrai avec une question, la semaine prochaine.

08.08 Marie Nagy (ECOLO): Il n'y a pas de réponse sur l'évaluation de la situation politique en Iran. Je ne sais si vous êtes au courant, mais il y a parmi les grévistes à l'ULB des personnes qui sont arméniennes, chrétiennes ou des opposants au régime. Elles font l'objet de ce que l'Office qualifie de «tracasseries». De quelle manière peut-on définir si ces «tracasseries» constituent des «poursuites» au sens retenu par la Convention de Genève ?

Par ailleurs, est-ce qu'une médiation est prévue pour trouver une solution dans un cadre légal ? Je regrette que vous mainteniez une position qui ne tende pas à la solution de ce problème.

08.09 Patrick Dewael, ministre (en néerlandais): Je voudrais clarifier trois choses. La question du statut supplétif sera réglée lorsque le projet de directive de l'UE aura été adopté. Les ministres de l'Intérieur doivent se réunir à ce sujet.

Les sources consultées par le commissariat général sont publiques. Les données de l'UE et des ONG sont prises en compte dans le cadre du processus décisionnel. Je n'accepte pas que l'on fasse ici des commentaires critiques à propos de

Ik heb niet met de ULB-verantwoordelijke gesproken. Enkele leden van mijn kabinet hadden wel informele contacten. Zij zullen bevestigen wat ik zeg.

Het klopt niet dat Iran alle terugwijzingen weigert. Met bemiddeling van de International Organization for Migration waren er dit en vorig jaar al enkele op vrijwillige basis. Iran doet wél moeilijk als het om gedwongen terugwijzingen gaat.

Ik vraag en wil dat de hongerstaking stopt. Nogmaals, ik neem geen collectieve maatregelen omdat die het juridictionele karakter van de procedure schaden.

08.07 Karine Lalieux (PS): Er zal maar een eind komen aan de hongerstaking wanneer bemiddeld wordt tussen de academische en de politieke overheden. Ik kreeg geen antwoord op mijn vraag naar de bronnen waarop het CGVS zich baseert om uit te maken of een land het Verdrag van Genève naleeft en ook niet in verband met het aanvullend statuut, wanneer de mensen niet naar hun land kunnen terugkeren. Ik zal volgende week dus een nieuwe vraag stellen.

08.08 Marie Nagy (ECOLO): U gaf ook geen antwoord in verband met de evaluatie van de politieke toestand in Iran. Van de groep hongerstakingers bij de ULB maken zowel Armeniërs, christenen als tegenstanders van het regime deel uit. Ik weet niet of u daarvan op de hoogte bent. Volgens de Dienst Vreemdelingenzaken wordt hun het leven lastig gemaakt. Hoe kunnen we nagaan dat het niet om vervolgingen gaat in de zin van het Verdrag van Genève?

Zal er worden bemiddeld teneinde een oplossing te vinden binnen een wettelijk kader? Ik betreur dat u bij een standpunt blijft dat niet bepaald bijdraagt tot het oplossen van het probleem.

08.09 Minister Patrick Dewael (Nederlands): Ik wil drie zaken verduidelijken. Het aanvullend statuut komt er wanneer de ontwerp-richtlijn in de EU zal aanvaard zijn. De ministers van Binnenlandse Zaken moeten daarover vergaderen.

De bronnen die door het Commissariaat-Generaal worden geconsulteerd zijn publiek. Gegevens van de EU en van de NGO's worden in de besluitvorming opgenomen. Ik aanvaard niet dat hier politieke commentaar wordt gegeven op die

ce processus décisionnel car cela porte préjudice à son caractère quasi juridictionnel.

Je puis marquer mon accord sur une médiation à condition que les personnes concernées ne bénéficient pas de conditions qui ne sont pas accordées aux personnes qui n'ont pas recours à l'instrument de la grève de la faim. Tout le monde doit être traité sur un pied d'égalité.

08.10 Marie Nagy (ECOLO): Le statut de temporaire a été accepté par la Belgique à Tampere. J'espère que cela va évoluer. Je vous remercie pour la proposition de médiation. Le Centre pour l'égalité des chances ou tout autre médiateur fédéral peut servir pour la médiation.

L'incident est clos.

09 Questions jointes de

- **M. Pieter De Crem au premier ministre sur "le problème des illégaux" (n° P037)**
- **M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "les illégaux à Zeebruges" (n° P038)**

09.01 Pieter De Crem (CD&V): Chaque fois qu'on l'interroge sur le problème des étrangers en situation illégale, le gouvernement répond que tout est sous contrôle. Or les événements qui se déroulent actuellement à Anvers et à Zeebrugge indiquent l'existence d'un problème grave. A Bruges, trente-six agents fédéraux doivent même prêter main-forte à la police locale.

Comment, dès lors, vous croire quand vous annoncez que tous les étrangers en situation illégale qui auront été interceptés seront hébergés dans des centres fermés ? Car il y en a des milliers. Réduire de cinq à un jour le délai imparti aux intéressés pour obtempérer à l'ordre de quitter le territoire est totalement dénué de sens. Il me revient qu'il y aurait déjà à Anvers de 2.000 à 15.000 étrangers en situation illégale. On assiste donc à un déplacement du problème vers les grandes villes. Quelles mesures concrètes le ministre compte-t-il prendre pour résoudre le problème de Zeebrugge en particulier et celui des étrangers en situation illégale en général ?

09.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Le ministre Dewael promet d'enfermer tous les illégaux mais, en vérité, nos centres fermés ne comptent que 600 places et affichent pratiquement tous complet. La coalition violette nous apporte la preuve depuis quatre ans qu'elle a décidé de laisser le problème en l'état et elle prépare secrètement déjà une nouvelle régularisation

besluitvorming. Dat zou het bijna juridictionele karakter ervan onrecht aandoen.

Ik ga akkoord met bemiddeling tenzij de betrokkenen voorwaarden krijgen die niet worden toegekend aan wie het instrument van de hongerstaking niet hanteerde. Iedereen moet gelijk worden behandeld.

08.10 Marie Nagy (ECOLO): Het tijdelijke statuut werd door België aanvaard in Tampere. Ik hoop dat een en ander nog zal evolueren. Ik dank u voor uw voorstel om te bemiddelen. Het Centrum voor Gelijkheid van Kansen of een andere federale ombudsman kan bemiddelen.

Het incident is gesloten.

09 Samengevoegde vragen van

- **de heer Pieter De Crem aan de eerste minister over "de illegalenproblematiek" (nr. P037)**
- **de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de illegalen te Zeebrugge" (nr. P038)**

09.01 Pieter De Crem (CD&V): Op vragen over de problematiek van de illegaliteit antwoordt de regering steevast dat alles onder controle is. De huidige gebeurtenissen in Antwerpen en Zeebrugge bewijzen nochtans dat er een ernstig probleem is. In Brugge moeten zelfs 36 federale agenten de lokale politie bijstaan.

De aankondiging dat alle aangetroffen illegalen in gesloten centra zullen worden ondergebracht is ongeloofwaardig. Het gaat immers over duizenden mensen. De termijn van het bevel om het land te verlaten verminderen van vijf dagen naar één dag is helemaal zinloos. In Antwerpen leven naar verluidt al 2.000 tot 15.000 illegalen. Het probleem wordt dus naar de grote steden doorgeschoven. Welke concrete maatregelen neemt de minister ten aanzien van het probleem in Zeebrugge en ten aanzien van de problematiek van de illegalen in het algemeen?

09.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Minister Dewael belooft alle illegalen op te sluiten, maar de waarheid is dat er maar 600 plaatsen zijn in onze gesloten centra en dat die bijna allemaal volzet zijn. Paars bewijst al vier jaar dat het dit probleem op zijn beloop laat en bereidt in het geheim al een nieuwe collectieve regularisatie voor.

collective.

Si le ministre gère le dossier sérieusement, où compte-t-il héberger les illégaux? Où va-t-il construire les nouveaux centres fermés? Des moyens sont-ils disponibles à cet effet? Comment va réagir le PS, un parti traditionnellement opposé à une politique d'asile rigoureuse?

09.03 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*): Ce problème n'est bien évidemment pas propre à la Belgique. Il ressort d'une concertation que j'ai eue avec mon collègue français que la même situation se rencontre à Dunkerque et au Havre. Nous sommes en présence d'un trafic d'être humains dont la destination finale est la Grande-Bretagne. Il ne s'agit donc pas d'une question de demande d'asile politique mais d'illégalité pure. La police a été mieux équipée mais les illégaux continuent d'aller et venir en permanence entre la France et la Belgique.

M. Annemans interprète erronément la situation. A Zeebrugge, l'ordre est intimé de quitter le territoire. Lorsque cet ordre n'est pas respecté, les illégaux sont hébergés dans des centres fermés en attendant d'être expulsés. Telles sont les règles. On trouve dans les centres fermés des gens de nationalité « problématique ». Certains pays sont en effet réticents à reprendre leurs ressortissants. C'est le cas de l'Afghanistan, de l'Iran et du Pakistan, par exemple. Des négociations sont menées au niveau de l'UE avec les pays qui ne satisfont pas à leurs obligations. C'est ainsi que la collaboration de l'Afghanistan a été récemment négociée et obtenue.

A Bruges, 36 agents fédéraux vont renforcer la police locale dans le cadre de patrouilles mixtes. Ils ne vont bien entendu pas mener une traque. Il s'agit d'une mesure destinée à rassurer. La protection civile offre l'aide humanitaire requise. Des personnes sont en effet amenées dans les centres fermés. Il y a suffisamment de places, notamment à Vottem. (*Tumulte sur les bancs du Vlaams Blok*)

Les orateurs qui mettent en doute mes données concernant Vottem étaient absents lors de la réunion qui a été organisée ce matin avec la Régie des Bâtiments, au cours de laquelle la situation de chaque centre a été évaluée. Avant leur expulsion, les illégaux sont hébergés dans les centres pour des raisons humanitaires.

Si nous voulons faire preuve d'efficacité dans nos rapports avec les pays d'origine qui refusent de

In de hypothese dat het de minister ernst is met zijn beleid, waar zal hij al die illegalen opsluiten? Waar zal hij nieuwe gesloten centra bouwen? Is daarvoor geld beschikbaar? Hoe reageert de PS, die traditioneel obstructie voert tegen een strenge asielpolitiek?

09.03 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): Dit is natuurlijk geen probleem van België alleen. Uit overleg met mijn Franse collega blijkt dat hetzelfde zich voordoet in Duinkerken en Le Havre. Het gaat hier over mensensmokkel, met als einddoel Groot-Brittannië te bereiken. Het is dus geen kwestie van het aanvragen van politiek asiel, maar van pure illegaliteit. De politie werd ondertussen beter uitgerust, maar het blijft voor de illegalen een voortdurend heen-en-weer reizen over de Frans-Belgische grens.

De heer Annemans interpreteert de situatie verkeerd. In Zeebrugge wordt het bevel gegeven om het land te verlaten. Wanneer dat bevel niet wordt gerespecteerd, worden de illegalen in afwachting van hun uitwijzing opgesloten in gesloten centra. Dat zijn de regels. In die gesloten centra bevinden zich mensen met een "problematische" nationaliteit. Sommige landen stribbelen immers tegen om hun landgenoten terug te nemen. Dat is bijvoorbeeld zo voor Afghanistan, Iran en Pakistan. Op het niveau van de EU wordt onderhandeld met die landen die tekort schieten aan hun verplichtingen. Zo werd onlangs de medewerking van de Afghaanse ambassade bedongen en verkregen.

In Brugge zullen 36 federale agenten in gemengde patrouilles de lokale politie versterken. Zij zullen natuurlijk geen klopjacht houden. Dit is een geruststellende maatregel. De civiele bescherming biedt de nodige humanitaire hulp. Er worden effectief mensen naar de gesloten centra overgebracht. Er zijn voldoende plaatsen, onder meer in Vottem. (*Rumoer op de banken van het Vlaams Blok*)

De sprekers die twijfelen aan mijn gegevens over Vottem waren niet aanwezig op de vergadering vanochtend met de Regie der Gebouwen waarop de situatie centrum per centrum is bekeken. Het is niet de bedoeling dat deze mensen langer in de centra blijven dan noodzakelijk. Zij worden om humanitaire redenen in de centra ondergebracht, alvorens ze worden uitgewezen.

Als we succesvol willen zijn tegenover landen van oorsprong die niet met ons meewerken, moeten we

collaborer avec nous, nous devons agir au niveau européen, ce que nous faisons actuellement. Lors du sommet européen, nous nous sommes employés à harmoniser les procédures d'asile et avons rédigé une liste des pays d'origine sûrs. De plus, nous avons reçu un rapport de la Commission européenne au sujet de l'obligation de réintégration.

09.04 Pieter De Crem (CD&V): Je ne pense pas que cette réponse fasse impression à Zeebrugge ou à Anvers : elle n'est qu'un enchaînement de lieux communs. Nous savons depuis la présidence belge de l'Union européenne que le problème des clandestins doit être traité au niveau européen. Les contrôles frontaliers ne sont pourtant pas intensifiés. Je ne crois pas en la réunion de ce matin avec la Régie des bâtiments. La vérité est qu'il n'existe pas d'unanimité au sein de la coalition concernant l'application correcte de la loi.

Le problème est à nouveau répercuté sur les administrations locales. Qu'en est-il, entre-temps, des accords de réadmission ? On ne s'attaque pas aux problèmes. Trop divisé pour mener une politique cohérente dans le domaine des étrangers en situation illégale, le gouvernement laisse la situation se dégrader.

09.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je veux bien que tout ministre ait besoin d'une certaine période de rodage pour maîtriser ses dossiers mais j'espère que le ministre de l'Intérieur répondra un jour sérieusement à nos questions. A l'en croire, les personnes concernées sont en transit vers la Grande-Bretagne. Or nous lisons dans la presse qu'elles souhaitent en réalité se rendre au Canada quoiqu'elles considèrent aussi la Belgique comme une destination intéressante. Il n'y a rien d'étonnant à cela car en prenant ses mesures collectives, la coalition violette a attiré ces gens chez nous.

Si le ministre n'intercepte pas ces étrangers en situation illégale, il jouera sous peu le même rôle joué par M. Coveliers dans le débat sur le droit de vote aux étrangers non européens et qui consiste à calmer l'aile droite du VLD par du verbiage.

09.06 Patrick Dewael, ministre (en néerlandais): Comment voulez-vous renvoyer quelqu'un par la contrainte si son pays d'origine refuse de collaborer avec la Belgique ? L'avion le transportant ne pourrait même pas atterrir ! Ceux qui ne comprennent pas cela trompent l'opinion publique. Tous les pays européens sont confrontés à cette

op Europees vlak werken zoals vandaag. Op de Europese top hebben zijn we bezig geweest met het op elkaar afstemmen van de asielprocedures en hebben we een lijst opgesteld van veilige landen van oorsprong. Bovendien hebben we een rapport van de Europese Commissie over de terugnameplicht ontvangen.

09.04 Pieter De Crem (CD&V): Ik denk niet dat men in Zeebrugge of in Antwerpen onder de indruk zal zijn van dit antwoord. Het is immers een aaneenschakeling van platitudes. We weten al sedert het Belgische Europese voorzitterschap dat het probleem van de illegalen Europees moet worden aangepakt. De grenscontroles worden echter niet opgedreven. Ik geloof niet in die vergadering deze voormiddag met de Regie der Gebouwen. De waarheid is dat er in de coalitie geen eenstemmigheid bestaat om de wet correct toe te passen.

De zaken worden opnieuw afgewenteld op de lokale besturen. Hoe zit het ondertussen met de terugnameovereenkomsten? De problemen worden niet aangepakt, de regering is té verdeeld om een coherente politiek te voeren op het vlak van de illegalen.

09.05 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik begrijp dat elke minister een bepaalde inrijperiode nodig heeft om zijn dossiers onder de knie te krijgen. Ik hoop evenwel dat er ooit nog eens een ernstig antwoord komt vanwege minister Dewael op onze vragen.

Het gaat hier volgens hem om mensen die op weg zijn naar Groot-Brittannië. In de krant lezen we echter dat ze eigenlijk naar Canada willen, maar dat België voor hen ook goed is. Dat is normaal, paars heeft deze mensen immers met haar collectieve maatregelen naar hier gelokt.

Als de minister deze illegalen niet oppakt, speelt hij binnenkort een identieke rol als de heer Coveliers in het debat over het migrantenstemrecht, met name via veel bla-bla de rechtervleugel van de VLD proberen te sussen.

09.06 Minister Patrick Dewael (Nederlands): Hoe kan je nu iemand gedwongen terugsturen als het betrokken land van oorsprong niet wil meewerken? Het vliegtuig mag niet eens landen! Wie dit niet inziet, misleidt de publieke opinie. Alle landen van Europa worden met deze problematiek geconfronteerd. De Europese Commissie heeft van

problématique. Les Etats membres ont mandaté la Commission européenne pour qu'elle conclue avec les pays d'origine des conventions de reprise de leurs ressortissants.

En matière de centres fermés, nous allons créer une capacité supplémentaire. Nous voulons rendre ces diverses dispositions dissuasives. Sous la législature précédente, nous avons vécu la même expérience avec la procédure d'asile puisque le nombre de demandes est passé de plus de 40.000 en 2000 à environ 15.000 en 2002.

Permettez-moi d'ailleurs de rappeler à M. De Crem que cette question ne fait guère l'unanimité au sein de son parti. Je le renvoie aux déclarations du chef de groupe au Sénat, Mme de Bethune. *(Applaudissements sur les bancs du VLD)*

09.07 Pieter De Crem (CD&V): J'ai rarement rencontré un ministre de l'Intérieur dont l'attitude était aussi prévisible. La politique est un échec. Un conseiller communal VLD de la ville de Bruges l'a par ailleurs également fait observer. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

Le ministre devrait peut-être demander conseil à son collègue de parti M. Coveliers. Jadis, ce dernier avait parlé de dix postes occupés en permanence aux frontières et d'un poste de l'Office des étrangers par Région. Il avait également proposé l'instauration d'une procédure courte de trois semaines et d'une procédure longue de six semaines.

09.08 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Nous débattons encore avec le ministre sur les méthodes d'expulsion des personnes en situation illégale. Je persiste à croire que vous ne disposez pas des capacités suffisantes dans les centres fermés. Si le ministre ne renvoie pas réellement les clandestins, d'aucuns continueront de penser dans le Seefhoek qu'il ne s'agit pas de cinquante clandestins à Zeebrugge mais de dizaines de milliers d'illégaux dans nos grandes villes. Enfin, la baisse du nombre de demandes d'asile s'est uniquement amorcée après l'augmentation spectaculaire de ces demandes à la suite de l'opération insensée de régularisation initiée par le précédent gouvernement arc-en-ciel.

L'incident est clos.

10 Question de M. Joseph Arens au ministre des Finances sur "la vente de bâtiments appartenant à la Régie des bâtiments" (n° P044)

de lidstaten een mandaat gekregen om terugnameovereenkomsten te sluiten.

Inzake de gesloten centra creëren we bijkomende capaciteit. Het is de bedoeling dat dit alles ontradend werkt. Hetzelfde hebben we tijdens de vorige regeerperiode meegemaakt met de asielprocedure waar het aantal aanvragen daalde van meer dan 40.000 in 2000 tot ongeveer 15.000 in 2002.

Mag ik er trouwens de heer De Crem op wijzen dat er in zijn eigen partij geen enkele eensgezindheid over deze aangelegenheid bestaat. Ik verwijs hem naar de verklaringen van de fractieleider in de Senaat, mevrouw de Bethune. *(Applaus van de VLD)*

09.07 Pieter De Crem (CD&V): Ik heb zelden zo'n voorspelbare minister van Binnenlandse Zaken gezien. Het beleid faalt. Een VLD-gemeenteraadslid in Brugge heeft dat ondertussen trouwens ook opgemerkt. *(Applaus van CD&V)*

Misschien moet de minister eens te rade gaan bij zijn partijgenoot Coveliers. Die had het ooit over tien permanent bemande posten aan de grenzen en één post van de dienst Vreemdelingenzaken per Gewest. Hij stelde tevens een korte procedure voor van drie weken en een lange van zes weken.

09.08 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): We zullen met de minister nog debatten hebben over hoe men illegalen terugstuurt. Ik blijf erbij dat u geen capaciteit hebt in de gesloten centra. Als de minister de illegalen niet effectief terugstuurt, blijft de perceptie leven in de Seefhoek dat het hier niet gaat om vijftig illegalen in Zeebrugge, maar over tienduizenden illegalen in onze grootsteden. Tot slot, de cijfers van de asielaanvragen zijn alleen maar verbeterd nadat ze door de waanzinnige regularisatieprocedure van paars-groen in de vorige regering eerst duizelingwekkend waren opgedreven.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Financiën over "de verkoop van gebouwen die eigendom zijn van de Regie der Gebouwen" (nr. P044)

10.01 Joseph Arens (cdH): Je suis quelque peu rassuré, après la séance que nous venons de vivre, parce que je pensais que seule l'opposition était censurée quant à la mise à l'agenda de certaines questions ; la majorité en est également victime. Ceci dit, certaines de mes questions n'étant pas mises à l'ordre du jour en commission, je pose donc une question dans le cadre des questions d'actualité. Je n'apprécie pas du tout ce mécanisme de limitation du nombre des questions et je vous rappelle, Monsieur le Président, que vous devez être le garant du bon fonctionnement de nos travaux.

Le **président**: Nous verrons cela entre chefs de groupe, mais je ne peux tolérer que certains membres posent jusqu'à vingt questions lors de la même commission.

10.02 Joseph Arens (cdH): Il y a un an déjà, je me battais contre la vente de certains immeubles de la Régie des Bâtiments et, à l'époque, le ministre Daems avait retiré de la vente le bâtiment des Finances d'Arlon.

Aujourd'hui, vous avez relancé l'opération en imposant un délai particulièrement court pour la remise des offres, à savoir du 1^{er} octobre au 6 novembre.

N'estimez-vous pas ce délai trop court pour une telle opération ?

Est-ce là une bonne opération pour l'Etat ?

Allez-vous tenir compte du consensus existant entre les différentes familles politiques, y compris la vôtre, visant à s'opposer à la vente de ce bâtiment ?

10.03 Didier Reynders, ministre (*en français*): Les bâtiments ont été mis en vente au deuxième semestre de l'année dernière. Dès qu'ils ont été retirés de la vente, il a été dit que l'opération serait recommencée, ce qui a été fait, et annoncé par voie de presse, en septembre. Les offres devaient être introduites pour aujourd'hui, ce qui laissait six semaines aux professionnels de l'immobilier pour revoir des offres déjà présentées l'année dernière. Il y aura de plus un deuxième tour en décembre, qui laissera cinq semaines supplémentaires.

Je puis comprendre que les dossiers arlonais soient plus complexes que les dossiers bruxellois, mais les délais ne me paraissent pas

10.01 Joseph Arens (cdH): Ik ben enigszins gerustgesteld door de gebeurtenissen van zonet. Ik verkeerde immers in de mening dat alleen de oppositie aan censuur werd onderworpen als het over het agenderen van sommige vragen ging. De meerderheid is er eveneens het slachtoffer van. Dit terzijde. Vermits sommige van mijn vragen niet op de agenda van de commissie werden ingeschreven, stel ik thans een vraag in het kader van de actualiteitsvragen. Ik stel de beperking van het aantal vragen helemaal niet op prijs en ik herinner u eraan, mijnheer de Voorzitter, dat u het goede verloop van onze werkzaamheden moet verzekeren.

De **voorzitter**: Wij zullen dat bekijken met de fractieleiders, maar ik kan niet toestaan dat sommige leden tot twintig vragen in eenzelfde commissie stellen.

10.02 Joseph Arens (cdH): Een jaar geleden reeds heb ik me tegen de verkoop van sommige gebouwen van de Regie der Gebouwen verzet. Op dat moment heeft minister Daems de verkoop van het gebouw van Financiën te Aarlen niet laten doorgaan.

Thans pakt u opnieuw met deze verkoop uit en daarbij hanteert u een wel erg korte tijdsperiode voor het indienen van de offertes, nl. van 1 oktober tot 6 november.

Meent u niet dat die periode veel te kort is voor een dergelijke operatie?

Is die verkoop een goede zaak voor de Staat?

Zal u rekening houden met de consensus die tussen de verschillende politieke families, de uwe inclus, bestaat om het gebouw niet te verkopen?

10.03 Minister Didier Reynders (*Frans*): De gebouwen werden tijdens het tweede semester van vorig jaar te koop aangeboden. Toen de verkoop niet doorging is er gezegd geweest dat ze opnieuw te koop zouden worden aangeboden. Dat is intussen gebeurd en de verkoop werd in september via de kranten bekend gemaakt. De offertes zouden vandaag moeten binnen zijn. De vastgoedhandelaars hadden dus zes weken tijd om de offertes die vorig jaar waren ingediend te herbekijken. Bovendien komt er een tweede ronde in december, waardoor er nog vijf extra weken bijkomen.

Ik kan begrijpen dat de dossiers die Aarlen betreffen ingewikkelder zijn dan de Brusselse. De termijnen lijken me echter niet buitensporig.

déraisonnables.

Nous vendons les bâtiments pour résorber la dette, qui atteignait les 138% du PIB en 1993 et sera sous les 100% l'année prochaine. Dans ces conditions, on comprend qu'un État tente de valoriser une partie de son patrimoine.

Les décisions prises, l'année dernière et cette année, l'ont été avec l'appui des quatre formations de la majorité.

10.04 Joseph Arens (cdH): L'estimation pour le bâtiment des Finances à Arlon est de 11,3 millions d'EUR; 8,203 millions ont été offerts. L'État paie un loyer de 1,062 million avant rénovation et de 1,260 million après rénovation. Des investisseurs privés vont faire de bonnes affaires sur le dos de l'État.

Le ministre ne veut pas tenir compte de ce que dit sa propre famille politique dans le Luxembourg ni de l'avis des autres membres de la majorité.

L'incident est clos.

11 Question de Mme Dalila Douifi au ministre des Finances sur "le taux de la TVA pour les travaux de rénovation dans le secteur de la construction" (n° P045)

11.01 Dalila Douifi (sp.a-spirit): Le taux de TVA réduit de six pour cent restera-t-il d'application en 2004 dans le cadre de la rénovation d'habitations ? Une telle initiative serait bénéfique pour les propriétaires mais aurait aussi pour effet de diminuer la pression exercée sur les autorités pour qu'elles construisent de nouveaux logements, d'une part, et de réduire le travail au noir, d'autre part. Plusieurs milliers d'emplois sont concernés dans le secteur de la construction.

Le ministre a déclaré être lui-même partisan d'une prolongation de cette mesure. A-t-il déjà obtenu des informations des instances européennes ?

11.02 Didier Reynders, ministre (*en néerlandais*) : La décision d'appliquer un taux de TVA réduit pour les habitations de plus de cinq ans avait initialement été prise pour une durée de trois ans et a déjà été prorogée une fois. La Commission européenne propose de maintenir le système et de l'étendre au secteur horeca. Pour ma part, je pensais aussi aux bâtiments scolaires et à l'aménagement de jardins. L'unanimité est

Wij verkopen de gebouwen om de schuld, die in 1993 nog 138 % BBP beliep en volgend jaar tot onder de 100 % zal zijn gedaald, terug te dringen. Het is logisch dat een Staat in die omstandigheden een deel van zijn patrimonium te gelde tracht te maken.

De vier regeringspartijen stonden achter de beslissingen die vorig en dit jaar werden genomen.

10.04 Joseph Arens (cdH): Het gebouw van Financiën in Aarlen wordt op 11,3 miljoen euro geschat. Er was een bod van 8, 203 miljoen. De staat betaalt een huurprijs van 1,062 miljoen voor en 1,260 miljoen na renovatie. De particuliere investeerders doen dus gouden zaken op de rug van de Staat.

De minister weigert rekening te houden met het standpunt van zijn eigen politieke familie in Luxemburg en legt ook het advies van de andere meerderheidspartijen naast zich neer.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van mevrouw Dalila Douifi aan de minister van Financiën over "het BTW-tarief voor renovatie in de bouwsector" (nr. P045)

11.01 Dalila Douifi (sp.a-spirit): Wordt het verlaagde btw-tarief van zes percent op de renovatie van woningen verder toegepast in 2004? Dat zou niet alleen gunstig zijn voor de eigenaars, maar er zou ook minder druk op de overheid rusten om nieuwe woningen te realiseren en er zou minder zwartwerk zijn. Enkele duizenden jobs in de bouwsector zijn ermee gemoeid.

De minister verklaarde zelf een voorstander van de verlenging van de maatregel te zijn. Heeft hij al nieuws van de Europese instanties?

11.02 Minister Didier Reynders (*Nederlands*): De beslissing om het BTW-tarief te verlagen voor woningen ouder dan vijf jaar werd aanvankelijk voor drie jaar genomen en is al een keer verlengd. De Europese Commissie stelt voor om het systeem te behouden en uit te breiden tot de horeca. Zelf dacht ik onder meer ook aan schoolgebouwen en tuinaanleg. Er is echter unanimiteit vereist tussen de vijftien lidstaten. Vorige dinsdag nog heb ik het

cependant requise parmi les quinze Etats membres. Mardi dernier encore, j'ai demandé à la présidence italienne de mettre tout en œuvre pour qu'un accord global intervienne avant la fin décembre, de préférence sur l'ensemble ou alors à tout le moins sur une prolongation de la situation existante.

Je voudrais faire observer que nous avons dû faire entrer le système en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2002, tout n'étant pas encore réglé. J'espère que cette fois nous parviendrons à un accord en temps opportun.

11.03 Dalila Douifi (sp.a-spirit): Il serait évidemment dommage de tout perdre en demandant trop à la fois.

L'incident est clos.

12 Question de M. Servais Verherstraeten au ministre des Finances sur "le Fonds des créances alimentaire" (n° P046)

12.01 Servais Verherstraeten (CD&V): La coalition violette dédaigne le Parlement et abandonne ainsi à leur triste sort de nombreux enfants et ex-partenaires. Le premier ministre a en effet déclaré que le Fonds de créances alimentaires procéderait aux premiers versements en septembre 2004, ce que le ministre Reynders met en doute. La législation actuelle sera-t-elle modifiée ? A partir de quand les premiers versements seront-ils effectués ?

12.02 Didier Reynders, ministre (*en néerlandais*): Aucune modification n'est prévue. Les mêmes avances sont maintenues pour les mêmes personnes. Le nouveau Fonds des créances alimentaires du SPF Finances entamera le 1^{er} juin 2004 le processus de recouvrement des pensions alimentaires. Les CPAS continuent à verser des avances, remboursées par l'Etat à concurrence de nonante pour cent et ce chiffre sera porté à nonante-cinq pour cent.

Si la loi ne fait peut-être pas encore l'objet d'une application intégrale, elle a néanmoins vu le jour après plus de trente ans. Nous progressons donc. Les avances seront encore transférées avant la fin de l'année 2004. Tous les détails relatifs au Fonds des Créances alimentaires figureront dans la loi-programme.

12.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Je n'ai malheureusement pas obtenu de réponse précise du ministre. Malgré ses promesses, il ignore

Italiaans voorzitterschap gevraagd om te streven naar een algemeen akkoord voor eind december, liefst over het geheel, zoniet minstens over een verlenging van de bestaande toestand.

Ik merk op dat we het systeem met terugwerkende kracht in werking hebben moeten laten treden vanaf 1 januari 2002 omdat een en ander niet eerder rond was. Ik hoop dat we dit keer tijdig tot een akkoord komen.

11.03 Dalila Douifi (sp.a-spirit): Het zou natuurlijk jammer zijn alles te verliezen door te veel tegelijk te vragen.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Financiën over "het Alimentatiefonds" (nr. P046)

12.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Paars negeert het Parlement en laat daardoor veel kinderen en ex-partners in de kou staan. De premier verklaarde immers dat het Alimentatiefonds in september 2004 dan toch zou beginnen te betalen, maar volgens minister Reynders is dat niet eens zeker.

Wordt de huidige wetgeving gewijzigd? Vanaf wanneer zal er worden uitbetaald?

12.02 Minister Didier Reynders (*Nederlands*): Er is geen verandering. Dezelfde voorschotten blijven behouden, voor dezelfde mensen. Vanaf 1 juni 2004 begint de nieuwe dienst Alimentatievorderingen van de FOD Financiën met de invordering van de onderhoudsgelden. De OCMW's blijven voorschotten betalen. De Staat betaalt negentig percent terug aan de OCMW's, maar dit zal worden opgetrokken tot vijftiennegentig percent.

Misschien is er inderdaad nog geen integrale toepassing van de wet, maar na meer dan dertig jaar is er eindelijk wel één, en we schieten op. Nog voor eind 2004 worden de voorschotten getransfereerd. Alle details over de dienst Alimentatievorderingen zullen in de programmawet staan.

12.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Ik heb helaas geen precieze antwoorden gekregen van de minister. Ondanks zijn beloftes negeert hij een

l'opinion d'une majorité du Parlement et n'applique pas la loi. Les recouvrements débiteront bien le 1^{er} juin mais le ministre ne peut toujours pas nous renseigner précisément au sujet des versements. La majoration des paiements aux CPAS de 90 à 95 pour cent est évidemment un progrès. Il s'agit d'ailleurs d'un amendement que nous avons déposé à la fin de la dernière législature ; nous avons même réclamé un remboursement de cent pour cent. En reportant les versements, le ministre aggrave considérablement la situation des administrations locales qui doivent continuer à préfinancer. Pour le surplus, les femmes et les enfants sont laissés pour compte plus longtemps.

L'incident est clos.

13 Question de Mme Yolande Avontroodt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la transposition de la Directive européenne sur la recherche clinique" (n° P047)

13.01 Yolande Avontroodt (VLD): La directive européenne du 4 avril 2001 relative aux essais cliniques doit être transposée en droit belge d'ici à avril 2004. Cette directive a trait à l'uniformisation des pratiques en matière d'essais cliniques. Comme le ministre le sait, notre pays constitue un centre d'excellence dans ce domaine et nos comités éthiques sont également réputés pour leur expertise. L'on craint à présent que si la directive européenne n'est pas transposée, nous perdions cette expertise et que les essais cliniques soient de plus en plus souvent réalisés à l'étranger.

Le ministre veillera-t-il à ce que la transposition en droit belge intervienne en temps opportun ou recourra-t-il à la loi-programme ?

13.02 Rudy Demotte, ministre (en néerlandais): Je mettrai tout en œuvre pour rattraper le temps perdu. Je déposerai en décembre un projet de loi relatif à la recherche pratiquée sur les êtres humains. Ce projet s'étendra au-delà de la recherche purement clinique aux fins du développement de médicaments. Je tiendrai compte de la position concurrentielle de la Belgique dans ce domaine, mais la santé publique est trop importante pour être subordonnée à des intérêts économiques.

13.03 Yolande Avontroodt (VLD): La santé publique est bien évidemment importante, mais je tiens à souligner qu'il n'y a encore jamais eu de scandales en ce qui concerne la qualité des essais

meerderheid van het Parlement en past hij de wet niet toe. De invorderingen gaan wel van start op 1 juni, maar de minister kan ons nog steeds geen duidelijkheid geven over de uitbetalingen. De verhoging van de betalingen aan de OCMW's van 90 naar 95 percent is natuurlijk een verbetering. Dat was trouwens een amendement dat wij op het einde van de vorige zittingsperiode hebben ingediend; we hadden zelfs een terugbetaling voor honderd percent gevraagd. Door de uitbetalingen vooruit te schuiven brengt de minister alleszins de lokale besturen in de problemen, want zij moeten langer prefinancieren. Bovendien blijven de vrouwen en de kinderen langer in de kou staan.

Het incident is gesloten.

13 Vraag van mevrouw Yolande Avontroodt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de omzetting van de Europese richtlijn inzake klinisch onderzoek" (nr. P047)

13.01 Yolande Avontroodt (VLD): De Europese richtlijn over het klinisch onderzoek van 4 april 2001 moet voor april 2004 in Belgische wetgeving omgezet worden. De richtlijn gaat over de uniformisering van de praktijken inzake klinische proeven. Zoals de minister weet is ons land op dat gebied een *centre of excellence* en staat de expertise van onze ethische comités eveneens hoog aangeschreven. De vrees bestaat nu dat door het uitblijven van de omzetting van de Europese richtlijn wij deze expertise zullen verliezen en de klinische proeven meer en meer naar het buitenland zullen gaan.

Zal de minister zorgen voor een tijdige omzetting in Belgische wetgeving of neemt hij zijn toevlucht tot de programmawet?

13.02 Minister Rudy Demotte (Nederlands): Ik zal mijn best doen om de verloren tijd in te halen. In december zal ik een wetsontwerp over het onderzoek op mensen voorstellen. Dit wetsontwerp zal ruimer zijn dan enkel klinisch onderzoek voor de ontwikkeling van geneesmiddelen. Ik wil rekening houden met de concurrentiepositie van België op dit vlak, maar de volksgezondheid is te belangrijk om haar ondergeschikt te maken aan economische belangen.

13.03 Yolande Avontroodt (VLD): Natuurlijk is de volksgezondheid belangrijk, maar ik wijs erop dat er nog nooit schandalen geweest zijn in verband met de kwaliteit van de klinische proeven. We scoren

cliniques. Nous sommes très performants en termes de rapidité et de qualité. Ce projet de loi est donc essentiel. A défaut, l'innovation et l'accessibilité des médicaments seront compromises.

L'incident est clos.

14 Question de Mme Hilde Dierickx au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le service de garde pour les dentistes" (n° P048)

14.01 Hilde Dierickx (VLD): L'arrêté royal n° 78 dispose que des services de garde doivent être organisés pour garantir la continuité des soins. Or, les dentistes ne seraient pas obligés d'assurer un service de garde. Une association professionnelle importante affirme à présent qu'un dentiste qui ne participe pas au service de garde risque de ne plus être reconnu. Ces informations sont-elles exactes?

Les services de garde sont contrôlés par les commissions médicales provinciales. Pourquoi certaines commissions, surtout flamandes, imposent-elles un service de garde alors que d'autres, surtout wallonnes, ne le font pas?

14.02 Rudy Demotte, ministre (en néerlandais): Les dentistes doivent s'affilier auprès des services de garde mais ils ne sont pas obligés d'assurer réellement une permanence. Il existe donc une différence entre la théorie et la pratique. Les dentistes ne peuvent pas être sanctionnés s'ils n'assurent pas de service de garde.

14.03 Hilde Dierickx (VLD): Voilà une réponse très claire.

Le **président**: Je félicite Mme Dierickx pour sa première intervention en notre séance plénière. (*Applaudissements*)

L'incident est clos.

15 Modification de l'ordre du jour

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 5 novembre 2003, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance de cet après-midi le projet de loi portant assentiment à la Convention Additionnelle à la Convention du 11 avril 1967 entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des

zeer goed inzake snelheid én kwaliteit. Dit wetsontwerp is dus van essentieel belang. Daarzonder komen de innovatie en de toegankelijkheid van geneesmiddelen in gevaar.

Het incident is gesloten.

14 Vraag van mevrouw Hilde Dierickx aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de wachtdienst voor tandartsen" (nr. P048)

14.01 Hilde Dierickx (VLD): Het KB nummer 78 bepaalt dat wachtdiensten georganiseerd moeten worden om de continuïteit van de verzorging te verzekeren. Maar de tandartsen zouden niet verplicht zijn om een wachtdienst uit te oefenen. Nu zegt een belangrijke beroepsvereniging dat een tandarts die niet deelneemt aan de wachtdiensten, de erkenning kan verliezen om zijn beroep uit te oefenen. Klopt dat?

De wachtdiensten worden gecontroleerd door de provinciale geneeskundige commissies. Waarom zijn de wachtdiensten volgens bepaalde, vooral Vlaamse, commissies verplicht, en volgens andere, vooral Waalse, niet?

14.02 Minister Rudy Demotte (Nederlands): De tandartsen moeten zich aansluiten bij de wachtdiensten, maar zij zijn niet verplicht effectief een permanentie te verzekeren. Er is dus een verschil tussen theorie en praktijk. Tandartsen kunnen niet bestraft worden als zij geen wachtdienst waarnemen.

14.03 Hilde Dierickx (VLD): Dit is een duidelijk antwoord.

De **voorzitter**: Ik feliciteer mevrouw Dierickx met haar eerste interventie in onze plenaire vergadering. (*Applaus*)

Het incident is gesloten.

15 Wijziging van de agenda

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 5 november 2003, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van vanmiddag het wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst van 11 april 1967 tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belasting van inkomen en van vermogen,

patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final, signée à Bruxelles le 5 novembre 2002 (transmis par le Sénat) (n° 337/1).

Pas d'observation? (*Non*).
Il en sera ainsi.

Projets de loi

16 **Projet de loi relevant certains projets de loi de caducité (174/1-6)**
- **Projet de loi relevant certains projets de loi de caducité (175/1-4)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi (*Assentiment*).

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

16.01 **André Frédéric**, rapporteur: Je m'en réfère au rapport écrit.

16.02 **Geert Bourgeois** (N-VA): Je voudrais d'emblée expliciter mon amendement n° 5 à l'article 2. Il reprend littéralement l'amendement de MM. Giet et Frédéric qui, à ma surprise, n'a pas été approuvé en commission. L'amendement concerne un projet de loi qui était initialement une de mes propositions de la loi et qui a représenté une somme de travail considérable. Il me paraît logique de faire en sorte que tous ces efforts n'aient pas été consentis en vain. Le projet de loi en question transpose une recommandation du Conseil de l'Europe. Cette recommandation implique que si une partie obtient satisfaction devant la Cour de Justice et que si elle ne peut obtenir ce qu'elle recherche qu'en recourant à une nouvelle procédure, l'ordre juridique interne doit le permettre.

Ce projet a fait l'unanimité en commission comme en séance plénière. La Belgique a du reste déjà été condamnée à plusieurs reprises par la Cour de Justice européenne. Il ne s'agit donc pas en l'espèce d'un cas purement théorique.

16.03 **Pieter De Crem** (CD&V): Nous avons présenté l'amendement n° 4 à l'article 2. Nous demandons également le retrait du projet de loi sur le prix fixe du livre qui faisait partie de notre *gentlemen's agreement* avec la majorité.

met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 5 november 2002 (overgezonden door de Senaat) (nr. 337/1), in te schrijven.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Wetsontwerpen

16 **Wetsontwerp houdende opheffing van de nietigheid van sommige wetsontwerpen (174/1-6)**
- **Wetsontwerp houdende opheffing van de nietigheid van sommige wetsontwerpen (175/1-4)**

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden (*Instemming*).

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

16.01 **André Frédéric**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

16.02 **Geert Bourgeois** (N-VA): Ik zou meteen mijn amendement nr. 5 op artikel 2 willen toelichten. Mijn amendement herneemt letterlijk het amendement van de heren Giet en Frédéric, dat tot mijn verbazing niet werd goedgekeurd in de commissie. Het amendement heeft betrekking op een wetsontwerp dat oorspronkelijk een wetsvoorstel van mij was en dat zeer veel werk heeft gekost. Het lijkt niet meer dan logisch dat die inspanning niet verloren gaat. Het wetsontwerp in kwestie is de omzetting van een aanbeveling van de Raad van Europa. Deze aanbeveling houdt in dat als een partij gelijk krijgt bij het Europese Hof van Justitie en enkel een nieuwe procedure haar genoegdoening kan bieden, die nieuwe procedure ook effectief mogelijk moet zijn volgens de interne rechtsorde.

Zowel in de plenaire vergadering als in de commissie kon dit ontwerp op unanieme goedkeuring rekenen. België is overigens al meermaals veroordeeld door het Europees Hof van Justitie. Het gaat hier dus niet om een louter theoretisch geval.

16.03 **Pieter De Crem** (CD&V): Wij dienden amendement nr. 4 in op artikel 2. We wensen ook het wetsontwerp betreffende de vaste boekenprijs van nietigheid te ontheffen. Dat was een onderdeel van ons *gentlemen's agreement* met de meerderheid.

16.04 Paul Tant (CD&V): En effet, à la veille des élections, nous avons convenu de poursuivre l'examen de ce point. Cet engagement n'est pas respecté. On trompe l'électeur. Cet amendement ne sert qu'à permettre la poursuite de l'examen d'un point que soutiennent de nombreux membres. La majorité est redevable à la démocratie de ne pas étouffer ce débat dans l'œuf.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 174/6 (matière visée à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85,4) (174/6)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution".

Le projet de loi compte 3 articles.

Amendements déposés:

Art. 2

- 4: *Paul Tant, Pieter De Crem* (174/4)
- 5: *Geert Bourgeois* (174/7)

Le vote sur les amendements et l'article 2 est réservé,

Les articles 1 et 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 175/4 (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85,4) (175/4)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 77 de la

16.04 Paul Tant (CD&V): Inderdaad, net voor de verkiezingen zijn we overeengekomen om de behandeling van dat punt verder te zetten. Nu wordt die belofte gebroken. Dat is kiezersbedrog. Dit amendement dient enkel om de bespreking van een zaak waar veel leden achter staan, voort te kunnen zetten. De meerderheid is het aan de democratie verplicht dit debat niet in de kiem te smoren.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 174/6 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85,4) (174/6)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet".

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 2

- 4: *Paul Tant, Pieter De Crem* (174/4)
- 5: *Geert Bourgeois* (174/7)

De stemming over de amendementen en artikel 2 wordt aangehouden,

De artikelen 1 en 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 175/4 (aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85,4) (175/4)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een

Constitution".

aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet".

Le projet de loi compte 3 articles.

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Questions (Continuation)

Vragen (voortzetting)

17 Question de Mme Jacqueline Galant à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale et de la Politique des grandes villes sur "des fonctionnaires de l'IBPT" (n° P050)

17 Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid over "ambtenaren van het BIPT" (nr. P050)

17.01 **Jacqueline Galant** (MR) : Votre prédécesseur a eu la tâche difficile de mettre en œuvre la réforme de la fonction publique fédérale. Nous examinerons attentivement si les objectifs du ministre Luc Van den Bossche seront poursuivis. Je souhaite mettre l'accent sur les problèmes de personnels, notamment ceux de 60 agents de l'IBPT. J'ai quelques questions précises. Quelle est la situation des 60 agents de l'IBPT qui sont payés mais sans travail ? Avez-vous des chiffres pour les autres ministères du personnel concerné par une situation similaire ? Avez-vous identifié des endroits où l'on puisse recaser ces agents payés à ne rien faire ? Enfin, qu'en est-il du dossier de la création d'une bourse d'emploi ? Pouvez-vous nous donner des indications concernant certaines modalités ?

17.01 **Jacqueline Galant** (MR): Uw voorganger had de moeilijke opdracht de hervorming van het federale openbaar ambt door te voeren. We zullen met aandacht volgen of de doelstellingen van minister Luc Van den Bossche overeind blijven. Ik wil het hebben over de personeelsproblemen, waarmee 60 ambtenaren van het BIPT kampen. Ik heb in dat verband een aantal concrete vragen. Wat is de toestand van de 60 ambtenaren van het BIPT die betaald worden, maar geen werk hebben? Beschikt u over cijfers van personeelsleden van andere ministeries die in een soortgelijke situatie verkeren? Weet u al waar die betaalde maar werkloze ambtenaren weer aan de slag kunnen? Wat is tot slot de stand van zaken van het dossier inzake de werkbeurs? Kan u al meer details geven?

17.02 **Marie Arena**, ministre (*en français*): Le cadre ici concerné est celui des agents auparavant relevant du service des redevances. Il reste 77 personnes pour lesquelles une solution doit être trouvée. Un bilan de leurs compétences sera effectué en collaboration avec le Selor et l'Institut de formation en vue de leur faire des propositions alternatives pour fin 2003/début 2004. Je tiens à souligner que ces personnes ne sont pas du tout responsables de ce qui leur arrive. Elles sont victimes de la suppression de leur service. En ce qui concerne le pool mobilité, il ne s'agit pas d'une action négative mais bien positive d'offrir aux agents statutaires la possibilité de changer d'activités. Cela relève d'une bonne politique de gestion des ressources humaines.

17.02 **Minister Marie Arena** (*Frans*): Het gaat hier om ambtenaren die vroeger afhingen van de dienst Kijk- en Luistergeld. We moeten nog voor 77 personeelsleden een oplossing vinden. In samenwerking met Selor en het opleidingsinstituut zal een balans worden gemaakt van hun competenties, met de bedoeling tegen eind 2003 begin 2004 alternatieve voorstellen te formuleren. Ik leg er de nadruk op dat die mensen geen enkele schuld treft: ze zijn het slachtoffer van de afschaffing van hun dienst. De mobiliteitspool mag niet als een negatieve operatie worden gezien: hij biedt statutaire ambtenaren de kans nieuwe professionele horizonten te verkennen. Dat kadert in een goed personeelsbeleid.

17.03 **Jacqueline Galant** (MR): Avant de procéder à une réforme, il faut savoir où l'on va.

17.03 **Jacqueline Galant** (MR): Vooraleer een hervorming door te voeren moet men weten waar

Nous lirons avec attention la note qui concernera notamment l'éventuel transfert du personnel surnuméraire vers les pouvoirs locaux.

Le **président**: Si je ne me trompe, c'était votre première intervention. Au nom de tous les collègues, je me permets de vous adresser mes plus sincères félicitations. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

L'incident est clos.

18 Question de M. Pierre-Yves Jeholet au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "les limitations de vitesse sur les autoroutes" (n° P049)

18.01 **Pierre-Yves Jeholet** (MR) : J'ai lu que votre cabinet étudiait un projet de mobilité, notamment par rapport à la vitesse maximale. J'ai cinq remarques. Nous bénéficions d'un réseau autoroutier exceptionnel ; la conception des véhicules s'est améliorée ; le taux d'accidents sur autoroute est quatre ou cinq fois inférieur à celui sur les routes nationales ; à l'étranger, où la vitesse maximale est supérieure, le taux d'accidents est également plus faible sur autoroute ; enfin, le MR et M. Bacquelaine avaient déposé lors de la législature précédente un projet visant à relever la vitesse maximale à 130, selon certaines modulations par rapport à l'état du trafic. Votre prédécesseur s'y est vivement opposé.

Je souhaite savoir quand vous comptez venir avec un projet concret. Par ailleurs, envisagez-vous d'autres mesures concernant d'autres véhicules tels les camions ou les camionnettes ? Enfin, comptez-vous remettre en cause les limitations de vitesse sur les voies secondaires ?

18.02 **Bert Anciaux**, ministre (*en français*) : Il est vrai que j'ai envisagé de faire varier la vitesse sur autoroute en fonction des conditions météorologiques, à l'exemple de la France. Mais je n'ai jamais parlé de limitation à 130. Mon seul souci est la sécurité routière.

18.03 **Pierre-Yves Jeholet** (MR) : Un proche conseiller avait parlé d'un projet comparable au système français, tant par rapport aux conditions météorologiques qu'à la limitation à 130 km/h. Si je vous comprends bien, vous prévoyez une modulation de la vitesse suivant les conditions atmosphériques, mais non de revoir la vitesse maximale autorisée.

men naartoe wil. Wij zullen met aandacht de nota lezen die onder meer over de eventuele overdracht van overtalig personeel naar de lokale besturen zal handelen.

De **voorzitter**: Als ik me niet vergis is dit uw eerste betoog. Namens alle collega's wens ik u proficiat. (*Applaus*)

Het incident is gesloten.

18 Vraag van de heer Pierre-Yves Jeholet aan de minister van Mobiliteit en Sociale economie over "de snelheidsbeperkingen op de autosnelwegen" (nr. P049)

18.01 **Pierre-Yves Jeholet** (MR): Ik heb gelezen dat uw kabinet een mobiliteitsproject bestudeert, meer bepaald ten aanzien van de maximumsnelheid. Ik heb vijf opmerkingen. Wij hebben een uitzonderlijk wegennet; de wagens worden beter ontworpen; het aantal ongevallen op de autowegen ligt vier of vijf maal lager dan op de rijkswegen; in het buitenland waar de maximumsnelheid hoger ligt, ligt het aantal ongevallen op de autowegen ook lager; ten slotte had de MR tijdens de vorige zittingsperiode een ontwerp ingediend om de maximumsnelheid op te trekken tot 130 km, te moduleren naar gelang van de staat van het verkeer. Uw voorganger was daar een felle tegenstander van.

Wanneer zal u een concreet project voorstellen? Overweegt u andere maatregelen voor andere voertuigen zoals de (lichte) vrachtwagens? Denkt u eraan de snelheidsbeperkingen op de secundaire wegen ter discussie te stellen?

18.02 Minister **Bert Anciaux** (*Frans*): Het klopt dat ik eraan gedacht heb de snelheid op de autosnelwegen te laten afhangen van de weersomstandigheden, zoals dit in Frankrijk het geval is. Maar ik heb nooit gesproken over een maximumsnelheid van 130 km/u. Mijn enige bekommernis is de verkeersveiligheid.

18.03 **Pierre-Yves Jeholet** (MR): Een naaste medewerker had gesproken over een project dat vergelijkbaar was met het Franse systeem, zowel op het vlak van de aanpassing aan de weersomstandigheden als op het vlak van een maximumsnelheid van 130 km/u. Als ik u goed heb begrepen komt er een aanpassing van de snelheid aan de weersomstandigheden, maar zal de

maximum toegelaten snelheid niet worden opgetrokken.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

19 **Projet de loi portant assentiment à la Convention Additionnelle à la Convention du 11 avril 1967 entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final, signée à Bruxelles le 5 novembre 2002 (337/1)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85,4)(337/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé:

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 **Mise à la retraite du Greffier de la Chambre - procédure de nomination du nouveau Greffier**

Le Greffier de la Chambre a atteint l'âge de la retraite et a demandé à pouvoir cesser d'exercer ses fonctions à la fin de cette année.

L'assemblée plénière doit veiller à la succession, conformément à l'article 168 du Règlement de la Chambre, qui dispose ce qui suit : "Un greffier ayant rang de secrétaire général est nommé par la Chambre; il est toujours révocable. Le vote pour cette nomination se fait conformément aux règles établies pour la nomination du Bureau".

19 **Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst van 11 april 1967 tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 5 november 2002 (337/1)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85,4) (337/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend:

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 **Oppensioenstelling van de griffier van de Kamer - benoemingsprocedure voor de nieuwe griffier**

De griffier van de Kamer heeft de pensioengerechtigde leeftijd bereikt en gevraagd om op het einde van dit jaar zijn ambt te mogen neerleggen.

De plenaire vergadering moet voor de opvolging zorgen conform artikel 168 van het Kamerreglement naar luid waarvan «de Kamer een griffier met de rang van secretaris-generaal benoemt die te allen tijde kan worden afgezet. De stemming voor deze benoeming heeft plaats overeenkomstig de regelen die gelden voor de benoeming van het Bureau".

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 5 novembre 2003, je vous propose de marquer notre accord sur la procédure de nomination du nouveau greffier, reprise ci-après :

- les candidatures sont limitées aux membres du personnel administratif de la Chambre nommés à titre définitif au grade de directeur ou à un grade supérieur et exerçant cette fonction de manière effective depuis deux ans au moins. Ces conditions doivent être remplies au 1er janvier 2004, date à laquelle la fonction sera vacante.
- les candidats doivent être de nationalité belge et bilingues français/néerlandais.
- un appel aux candidats est envoyé aux membres du personnel concernés, les invitant à poser leur candidature motivée dans un délai qui est de 10 jours ouvrables au moins. La date limite de dépôt des candidatures y sera également précisée.
- le Bureau de la Chambre est chargé d'examiner les candidatures quant à leur recevabilité et à l'aptitude des candidats à exercer la fonction, telle que décrite à l'article 169 du Règlement de la Chambre. Il soumet également à l'assemblée plénière une proposition motivée de classement des candidats. Le Bureau se prononce dans un délai de deux semaines à compter de l'expiration du délai de dépôt des candidatures.
- les propositions du Bureau sont portées à la connaissance des intéressés. Ceux-ci disposent d'un délai de huit jours pour faire part de leurs observations au président de la Chambre qui décide s'il y a lieu de renvoyer le dossier au Bureau.
- le procès-verbal du Bureau relatif à l'ensemble des missions qui lui ont été confiées ainsi que tous les documents remis par les candidats lors du dépôt des candidatures et les observations ultérieures sont mis à la disposition de tous les membres de la Chambre pour consultation au moins dix jours avant le vote de l'assemblée plénière.
- l'assemblée plénière se prononce sur la proposition de recevabilité ou d'irrecevabilité puis, au scrutin secret, sur la proposition de nomination soumise par le Bureau. S'il n'y a ou s'il ne reste qu'un seul candidat (retrait de candidatures), celui-ci est alors proclamé élu sans vote, conformément à l'article 157, n° 6, du Règlement. La nomination est formellement motivée par l'assemblée plénière.
- les décisions prises par l'assemblée plénière sont portées à la connaissance des candidats.

Je vous propose d'envoyer l'appel aux candidats demain vendredi 7 novembre 2003 et de clore le

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 5 november 2003, stel ik u voor in te stemmen met de volgende benoemingsprocedure voor de nieuwe griffier :

- de kandidatuurstelling wordt beperkt tot het administratief personeel van de Kamer dat vast is benoemd in de graden van directeur of een hogere graad en dat deze functie effectief uitoefent sinds ten minste twee jaren. Deze voorwaarden moeten vervuld zijn op 1 januari 2004, datum waarop de vacature ontstaat.
- de kandidaten moeten van Belgische nationaliteit zijn en tweetalig nederlands/frans;
- een oproep tot de kandidaten zal worden gestuurd aan de betrokken personeelsleden met verzoek hun gemotiveerde kandidatuur in te dienen binnen een termijn van ten minste 10 werkdagen, met vermelding van de laatste dag van indiening.
- het Bureau van de Kamer wordt belast met het onderzoek van de candidaturen met betrekking tot de ontvankelijkheidsvoorwaarden en de geschiktheid om de functie zoals bepaald bij artikel 169 van het Kamerreglement uit te oefenen en tevens met het voorleggen van een gemotiveerde rangschikkingsvoorstel aan de plenaire vergadering. Het Bureau spreekt zich uit binnen een termijn van twee weken na de sluiting van de termijn van indiening van de candidaturen.
- de voorstellen van het Bureau worden aan de betrokkenen medegedeeld. Deze beschikken over een termijn van acht dagen om hun opmerkingen mede te delen aan de Kamervoorzitter die oordeelt of er reden is tot nieuwe verwijzing naar het Bureau.
- het proces-verbaal van het Bureau over alle opgedragen aangelegenheden alsmede alle door de kandidaten bij hun kandidatuurstelling ingediende stukken en latere opmerkingen worden ter inzage van alle kamerleden gesteld minstens tien dagen voordat de plenaire vergadering zich uitspreekt.
- de plenaire vergadering spreekt zich uit over het ontvankelijkheids- of onontvankelijkheidsvoorstel en vervolgens door geheime stemming over het door het Bureau voorgelegd voorstel van benoeming. Is er slechts een kandidaat of blijft er slechts een kandidaat over (intrekking van candidaturen) dan wordt deze conform artikel 157 nr 6 van het Reglement verkozen verklaard zonder stemming. De benoeming wordt formeel door de plenaire vergadering gemotiveerd.
- de door de plenaire vergadering genomen beslissingen worden medegedeeld aan de kandidaten.

Ik stel u voor de oproep tot de kandidaten op vrijdag 7 november 2003 te verzenden en de

délai de dépôt des candidatures le 21 novembre 2003. Le Bureau devra dès lors se prononcer avant le 6 décembre 2003.

Pas d'observations ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

21 Conseil d'Etat – Présentation d'un assesseur néerlandophone

Par lettre du 22 octobre 2003, le Premier Président du Conseil d'Etat porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience publique du 14 octobre 2003, l'assemblée générale de ce Conseil a procédé, conformément à l'article 80 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à l'établissement de la liste de candidats pour une place vacante d'assesseur néerlandophone.

Ont été présentés par le Conseil d'Etat, sans unanimité toutefois :

Premier candidat :
M. André Spruyt,
Professeur à la faculté de droit de la VUB,
Assesseur auprès de la section de législation du Conseil d'Etat.

Deuxième candidat :
M. Guido Van Limberghen,
Professeur à la faculté de droit de la VUB.

Troisième candidat :
M. Philippe Colle,
Avocat au barreau de Bruxelles,
Professeur à la faculté de droit de la VUB.

Étant donné que la présentation n'est pas unanime, l'article 70, § 1er, alinéa 7 des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 8 septembre 1997, est d'application :

"En l'absence d'unanimité lors d'une première présentation ou lors d'une nouvelle présentation à la suite d'un refus, la Chambre des représentants ou le Sénat peuvent alternativement, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de cette présentation, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'État, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle".

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 5 novembre 2003, je vous propose de confirmer la liste présentée par le Conseil d'Etat.

termijn voor de sluiting van de indiening van de kandidaturen vast te stellen op 21 november 2003. Het Bureau zal zich dus vóór 6 december 2003 moeten uitspreken.

Geen bezwaar ? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

21 Raad van State – Voordracht van een Nederlandstalige assessor

Bij brief van 22 oktober 2003 deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van die Raad ter openbare zitting van 14 oktober 2003, overeenkomstig artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een lijst van kandidaten voor een vacant ambt van Nederlandstalige assessor.

Werden door de Raad van State voorgedragen, evenwel zonder eenparigheid van stemmen :

Eerste kandidaat:
De heer André Spruyt,
Hoogleraar aan de faculteit rechten van de VUB,
Assessor bij de afdeling wetgeving van de Raad van State.

Tweede kandidaat:
De heer Guido Van Limberghen,
Hoogleraar aan de faculteit rechten van de VUB.

Derde kandidaat:
De heer Philippe Colle,
Advocaat aan de balie te Brussel,
Hoogleraar aan de faculteit rechten van de VUB.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, is artikel 70, § 1, lid 7, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd door de wet van 8 september 1997, van toepassing :

"Indien er geen eenparigheid van stemmen is bij een eerste of bij een nieuwe voordracht naar aanleiding van een weigering, kunnen de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat beurtelings, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van deze voordracht, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen."

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 5 november 2003 stel ik u voor de door de Raad van State voorgedragen lijst te

bevestigen.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar ? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

22 Centre fédéral d'expertise des soins de santé

En application de l'article 270, § 1er, de la loi-programme du 24 décembre 2002, la Chambre nomme un membre du "Centre fédéral d'expertise des soins de santé", créé par cette loi.

Par lettre du 22 octobre 2003, le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique demande à la Chambre, au vu de la nouvelle composition des Chambres législatives fédérales, de présenter un membre pour exercer ce mandat.

Lors de la législature précédente, Mme Yolande Avontroodt a été nommée en qualité de membre du Centre fédéral d'expertise des soins de santé.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 5 novembre 2003, je vous propose de renouveler le mandat de Mme Yolande Avontroodt en qualité de membre du Centre fédéral d'expertise des soins de santé.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

23 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation ? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Je vous propose de prendre également en considération la proposition de résolution de M. Tastenhoye relative à l'insertion d'une référence chrétienne dans le préambule du Traité établissant une Constitution pour l'Europe (Doc. n° 392/1). S'il n'y a pas d'observations, la proposition est renvoyée à la commission des Relations extérieures.

Demandes d'urgences

23.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): La Conférence intergouvernementale prépare actuellement une proposition de Constitution

22 Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg

Met toepassing van artikel 270, § 1, van de programmawet van 24 december 2002 benoemt de Kamer een lid van het "Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg" opgericht door deze wet.

Bij brief van 22 oktober 2003 vraagt de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, gelet op de hernieuwde samenstelling van de federale wetgevende Kamer, aan de Kamer om een lid voor te dragen om dit mandaat uit te oefenen.

Tijdens de vorige legislatuur werd mevrouw Yolande Avontroodt benoemd als lid van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 5 november 2003 stel ik u voor de mandaat van mevrouw Yolande Avontroodt als lid van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg te verlengen.

Geen bezwaar ? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

23 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? De inoverwegingneming is aangenomen.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het voorstel van resolutie van de heer Tastenhoye betreffende het inschrijven van een christelijke verwijzing in de preambule van het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa (Doc. Nr. 392/1). Als hiertegen geen bezwaar is, wordt het voorstel verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Urgentieverzoeken

23.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): De Intergouvernementale Conferentie werkt momenteel een voorstel van Europese Grondwet

européenne se fondant sur les résultats de la Convention européenne. Je demande au gouvernement de plaider auprès de la CIG en faveur de l'insertion d'un paragraphe faisant référence à l'héritage judéo-chrétien dans lequel l'Europe plonge ses racines. Je m'étonne du fait que M. De Crem n'ait pas cosigné ma proposition de résolution.

Je demande l'urgence pour ma proposition de résolution n° 392 car la CIG doit clôturer ses travaux pour la fin décembre.

23.02 Pieter De Crem (CD&V): Nous ne soutiendrons la demande d'urgence que lorsque nous saurons ce que le gouvernement pense du préambule. L'attitude de M. De Gucht à cet égard nous intéresse particulièrement. Avant même qu'il ne siège au sein de cette assemblée, la Chambre l'avait désigné en qualité de membre de la Conférence intergouvernementale. La majorité doit rapidement clarifier les choses. Nous nous abstiendrons lors du vote aujourd'hui.

La demande d'urgence est rejetée par assis et levé.

23.03 Geert Bourgeois (N-VA): Je demande l'urgence pour la proposition de loi 333/1 sur la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde que réclament tous les partis flamands. Il en va de même pour l'ensemble des bourgmestres de Hal-Vilvorde. Un certain nombre d'entre eux ont même affirmé qu'ils ne participeront pas aux élections européennes. La réglementation relative aux élections fédérales a été déclarée anticonstitutionnelle par la cour d'arbitrage. A la veille des élections régionales et européenne, la scission de la circonscription constitue la seule solution. Une telle initiative implique l'adaptation de la Constitution et de la division du territoire en régions linguistiques. J'attends dès lors que les auteurs de la proposition fassent preuve de cohérence.

23.04 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok soutient cette demande d'urgence. Tous les bourgmestres flamands de Hal-Vilvorde se rallient à ce point de vue, quelle que soit leur appartenance. J'espère que la circonscription électorale pourra encore être scindée avant les prochaines élections. Nous regrettons toutefois que le Vlaams Blok, qui compte pourtant parmi les principaux partis à Hal-Vilvorde, ne puisse cosigner la proposition de loi. Nous sommes curieux de voir comment vont voter MM. Bonte et Cortois, deux

uit op basis van de resultaten van de Europese Conventie. Ik vraag de regering om bij de IGC te pleiten voor een paragraaf die verwijst naar het joods-christelijke erfgoed waarop Europa is gegrondvest. Het verbaast me dat collega De Crem mijn voorstel van resolutie niet mee heeft ondertekend.

Ik vraag de urgentie voor mijn voorstel nr. 392 goed te keuren, want de IGC moet eind december klaar zijn met haar werk.

23.02 Pieter De Crem (CD&V): Wij zullen de urgentie pas steunen als we weten wat de regering van de preambule vindt. Zeker de houding van de heer De Gucht interesseert ons. Nog voor hij lid was van de Kamer, duidde diezelfde Kamer hem al aan als lid van de Intergouvernementele Conferentie. De meerderheid moet snel duidelijkheid creëren. Bij de stemming vandaag zullen wij ons onthouden.

Het urgentieverzoek is verworpen bij zitten en opstaan.

23.03 Geert Bourgeois (N-VA): Ik vraag de urgentie voor wetsvoorstel 333/1 over de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Alle Vlaamse partijen eisen die splitsing. Ook alle burgemeesters in Halle-Vilvoorde doen dat. Een aantal onder hen beweert zelfs dat ze niet zullen meewerken aan de Europese verkiezingen. Het Arbitragehof verklaarde de regeling voor de federale verkiezingen ongrondwettelijk. Nu komen de Vlaamse en Europese verkiezingen eraan en is een splitsing de enige zindelijke oplossing. Zo'n splitsing is een aanpassing aan de Grondwet en aan de indeling van dit land in taalgebieden. Ik verwacht dan ook een consequente houding van de indieners.

23.04 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Het Vlaams Blok steunt dit urgentieverzoek ten volle. Alle Vlaamse burgemeesters uit Halle-Vilvoorde steunen dit, over de partijgrenzen heen. Hopelijk wordt Brussel-Halle-Vilvoorde nog voor de volgende verkiezingen gesplitst. Wij betreuren dat het Vlaams Blok, nochtans een grote partij in Halle-Vilvoorde, het wetsvoorstel niet mee mochten ondertekenen. Wij zijn benieuwd naar het stemgedrag van de heren Bonte en Cortois, twee indieners van het wetsvoorstel.

des auteurs.

23.05 Hans Bonte (sp.a-spirit): Nous insistons également pour que la proposition de loi soit examinée rapidement mais nous ne voulons pas abuser de la procédure d'urgence à présent que d'importants projets de loi en matière d'emploi sont à l'examen. Je demande toutefois que la proposition de loi soit inscrite à l'ordre du jour de la commission compétente. (*Tumulte sur les bancs de l'opposition*)

23.06 Geert Bourgeois (N-VA): En l'espèce, il n'est nullement question d'un abus de procédure.

L'urgence est rejetée par assis et levé.

24 Questions écrites – retards

24.01 Le président: Je constate que le gouvernement répond systématiquement beaucoup trop tard aux questions écrites. Je ne souhaite pas lui faire la leçon chaque semaine mais j'insiste pour que les choses s'améliorent.

Votes nominatifs

25 Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- M. Jo Vandeurzen sur "la situation en ce qui concerne la mise en oeuvre des propositions visant à améliorer l'application de la loi accélérant la procédure de naturalisation" (n° 60)
- M. Jan Mortelmans sur "la modification radicale de la loi instaurant une procédure accélérée de naturalisation" (n° 64)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 21 octobre 2003.

Trois motions ont été déposées (n° 25/18):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Jan Mortelmans et Bart Laeremans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Jo Vandeurzen;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Valérie Deom et MM. Jean-Pierre Malmendier, André Perpète et Guy Swennen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Oui)

23.05 Hans Bonte (sp.a-spirit): Ook wij dringen aan op een snelle behandeling van het wetsvoorstel, maar we willen geen misbruik maken van de procedure van het urgentieverzoek, nu er belangrijke wetsontwerpen betreffende de werkgelegenheid ter tafel liggen. Ik vraag echter wel de inschrijving van het wetsvoorstel op de agenda van de bevoegde commissie. (*Rumoer bij de oppositie*)

23.06 Geert Bourgeois (N-VA): Hier is geen sprake van misbruik van procedure!

Het urgentieverzoek wordt verworpen bij zitten en opstaan.

24 Schriftelijke vragen – Achterstand

24.01 De voorzitter: Ik moet vaststellen dat de regering schriftelijke vragen systematisch veel te laat beantwoordt. Ik wil de regering niet elke week opnieuw de levieten lezen, doch ik dring aan op beterschap.

Naamstemmingen

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- de heer Jo Vandeurzen over "de stand van zaken van de uitvoering van de voorstellen voor een verbeterde toepassing van de snel-Belgwet" (nr. 60)
- de heer Jan Mortelmans over "een drastische wijziging van de snel-Belgwet" (nr. 64)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 21 oktober 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/18):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Jan Mortelmans en Bart Laeremans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jo Vandeurzen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de mevrouw Valérie Deom en de heren Jean-Pierre Malmendier, André Perpète en Guy Swennen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Ja*)

25.01 Jo Vandeurzen (CD&V): En coulisse, nul ne conteste le besoin d'adapter la loi sur l'acquisition rapide de la nationalité belge mais, tout à l'heure, le vote montrera que l'on préfère passer à l'ordre du jour. Nous ne demandons rien de plus que l'organisation d'un débat serein. Le gouvernement se doit au moins d'honorer les engagements pris précédemment.

25.02 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): Avant les élections, les partis flamands étaient unanimes à préconiser l'adaptation de la loi sur l'acquisition rapide de la nationalité belge. Après les élections, rien de tout cela n'a été consigné dans l'accord de gouvernement et, il y a deux semaines, le gouvernement a déclaré qu'il n'avait pas l'intention de modifier la loi. Les milliers de dossiers déposés auprès de la commission des Naturalisations démontrent qu'il se pose un énorme problème. Nous appelons tous les partis flamands à permettre le renforcement de la législation en matière d'acquisition de la nationalité.

25.03 Geert Bourgeois (N-VA): Les partis flamands doivent se montrer conséquents et se conformer à la position qu'ils avaient adoptée avant les élections. La législation doit donc être renforcée. En cas d'acquisition frauduleuse de la nationalité belge, celle-ci doit pouvoir être retirée. J'ai déposé une proposition de loi en ce sens. De plus, l'acquisition de la nationalité doit être assortie d'une condition d'intégration.

25.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je tiens à corriger les propos de M. Mortelmans : tous les partis flamands n'étaient pas partisans d'un renforcement de la procédure de naturalisation accélérée : Agalev a défendu la loi bec et ongles durant sa campagne.

(Stemming/vote1)		
Ja	90	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	141	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

25.05 Carl Devlies (CD&V): J'ai pairé avec M. Stef Goris pour ce vote ainsi que pour les votes suivants.

25.01 Jo Vandeurzen (CD&V): In de wandelgangen geeft iedereen toe dat de snel-Belgwet moet worden aangepast, maar straks blijkt uit het stemgedrag wellicht dat men liever overgaat tot de orde van de dag. Wij vragen hierover niets meer dan een sereen debat. De regering moet minstens de vroeger gedane beloftes nakomen.

25.02 Jan Mortelmans (VLAAMS BLOK): Voor de verkiezingen waren alle Vlaamse partijen het erover eens dat de snel-Belgwet moest worden aangepast. Na de verkiezingen werd daarover niets opgenomen in het regeerakkoord en twee weken geleden verklaarde de regering dat zij niet wil raken aan die wet. Dat er een enorm probleem bestaat, blijkt onder meer uit de duizenden dossiers in de naturalisatiecommissie. Wij roepen alle Vlaamse partijen op om het verstrengen van de nationaliteitswetgeving mogelijk te maken.

25.03 Geert Bourgeois (N-VA): De Vlaamse partijen moeten consequent zijn en zich gedragen naar hun standpunt van voor de verkiezingen. De wetgeving moet dus strenger worden gemaakt. Bij frauduleuze verwerving van de Belgische nationaliteit moet die kunnen worden afgenomen. Ik diende in die zin een wetsvoorstel in. Bovendien moet de nationaliteitsverkrijging worden gekoppeld aan de inburgering.

25.04 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik wil collega Mortelmans verbeteren: niet alle Vlaamse partijen wilden de snel-Belgwet verstrengen, Agalev heeft de wet met hand en tand verdedigd tijdens zijn campagne.

(Stemming/vote1)		
Ja	90	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	141	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

25.05 Carl Devlies (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Goris, voor deze en de volgende stemmingen.

26 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Catherine Doyen-Fonck sur "la date de la mise en place du Fonds des créances alimentaires" (n° 50)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 21 octobre 2003.

Deux motions ont été déposées (n° 25/19):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Catherine Doyen-Fonck;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Annelies Storms et Greet van Gool et M. Bruno Van Grootenbrulle.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Oui)

26.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Vous vous êtes tous réjouis du consensus trouvé sur la création du Fonds des créances alimentaires mais aujourd'hui, suite à des déclarations récentes du ministre des Finances et de la Secrétaire d'Etat aux familles et aux personnes handicapées notamment, nous risquons de voir cette création remise sine die. Nous nous interrogeons donc sur la volonté réelle du gouvernement et de la majorité de rendre ce Fonds opérationnel (*Applaudissements sur les bancs du cdH et du CD&V*).

(Stemming/vote 2)		
Ja	88	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	141	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

27 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Joëlle Milquet sur "le plan du ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur le survol de Bruxelles" (n° 53)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 22 octobre 2003.

26 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Catherine Doyen-Fonck over "de datum waarop de Dienst voor alimentatievorderingen operationeel zal zijn" (nr. 50)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 21 oktober 2003.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/19):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Catherine Doyen-Fonck;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Annelies Storms en Greet van Gool en de heer Bruno Van Grootenbrulle.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Ja)

26.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Iedereen verheugde zich destijds over de consensus die werd bereikt over de oprichting van een Fonds voor alimentatievorderingen. De recente verklaringen van de minister van Financiën en van de Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap wijzen echter op een uitstel sine die. We vragen ons dus af of het de regering en de meerderheid wel menens is met de operationalisering van dit Fonds. (*Applaus op de banken van cdH en CD&V*)

(Stemming/vote 2)		
Ja	88	Oui
Nee	50	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	141	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

27 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Joëlle Milquet over "het plan van de minister van Mobiliteit en Sociale Economie in verband met het overvliegen van Brussel" (nr. 53)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 22 oktober 2003.

Trois motions ont été déposées (n(25/20) :

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans et Jan Mortelmans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Joëlle Milquet;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Stijn Bex, Willy Cortois, François-Xavier de Donnée, Daan Schalck et Mme Camille Dieu.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Oui)

27.01 Joëlle Milquet (cdH): Le vote qui va avoir lieu est important, parce qu'il va montrer s'il existe un double discours dans le chef de la majorité. En effet, notre motion reprend les préoccupations exprimées par certains représentants du PS et du MR. J'attends donc de leur part qu'ils s'abstiennent sur la motion pure et simple.

François-Xavier de Donnée (MR) : Pour une fois, M. Anciaux avait répondu de façon rassurante le 22 octobre. Nous lui accorderons donc le bénéfice du doute. Il a d'ailleurs été un peu rappelé à l'ordre hier par le gouvernement.

(Stemming/vote 3)		
Ja	91	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	141	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

28 Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- M. Pieter De Crem sur "la position adoptée par la Belgique au sommet de l'OTAN de Colorado Springs" (n° 44)
- M. Luc Sevenhans sur "la position adoptée par la Belgique au sommet de l'OTAN de Colorado Springs" (n° 68)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 22 octobre 2003.

Trois motions ont été déposées (n(25/21) :

Drie moties werden ingediend (nr. 25/20) :

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans en Jan Mortelmans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Joëlle Milquet;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Stijn Bex, Willy Cortois, François-Xavier de Donnée, Daan Schalck en mevrouw Camille Dieu.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Ja)

27.01 Joëlle Milquet (cdH): De stemming van meteen is belangrijk want nu zal blijken of de leider van de meerderheid met een gespleten tong spreekt. Onze motie neemt inderdaad de bekommernissen over die sommige vertegenwoordigers van de PS en MR hebben vertolkt. Ik verwacht dus van hen dat zij zich over de eenvoudige motie onthouden.

François-Xavier de Donnée (MR) : De heer Anciaux sprak op 22 oktober voor een keer geruststellende taal. Wij geven hem het voordeel van de twijfel. Gisteren werd hij trouwens enigszins tot de orde geroepen door de regering.

(Stemming/vote 3)		
Ja	91	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	141	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

28 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- de heer Pieter De Crem over "de houding van België in de NAVO-top van Colorado Springs" (nr. 44)
- de heer Luc Sevenhans over "de houding van België op de NAVO-top van Colorado Springs" (nr. 68)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 22 oktober 2003.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/21) :

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;

- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans, Filip De Man et Staf Neel;

- une motion pure et simple a été déposée par MM. Miguel Chevalier, Jean-Pol Henry, Alain Mathot, Serge Van Overtveldt et Mme Dalila Douifi.

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;

- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans, Filip De Man en Staf Neel;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Miguel Chevalier, Jean-Pol Henry, Alain Mathot, Serge Van Overtveldt en mevrouw Dalila Douifi.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Le **président**:

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	136	Total

28.01 Elio Di Rupo (PS): J'ai voté pour.

28.01 Elio Di Rupo (PS): Ik heb ja gestemd.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

29 Amendements et articles réservés du projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution (174/1-6)

29 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (174/1-6)

Vote sur l'amendement n° 4 de Pieter De Crem cs. à l'article 2.(174/4)

Stemming over amendement nr. 4 van Pieter De Crem cs. op artikel 2.(174/4)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	49	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	140	Total

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	49	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 5 de Geert Bourgeois à l'article 2.(174/7)

Stemming over amendement nr. 5 van Geert Bourgeois op artikel 2.(174/7)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	47	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	134	Total

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	47	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 2 est adopté.

30 Ensemble du projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution (174/1-6)

(Stemming/vote 7)			
Ja	93	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	47	Abstentions	
Totaal	140	Total	

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 2 aangenomen.

30 Geheel van het wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (174/1-6)

(Stemming/vote 7)			
Ja	93	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	47	Abstentions	
Totaal	140	Total	

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(174/1-6)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(174/1-6)

31 Projet de loi relevant de caducité certains projets de loi réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution (175/4)

31 Wetsontwerp houdende opheffing van het verval van sommige wetsontwerpen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (175/4)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(175/4)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(175/4)

32 Projet de loi portant assentiment à la Convention Additionnelle à la Convention du 11 avril 1967 entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, y compris la contribution des patentes et les impôts fonciers, et à son Protocole final, signée à Bruxelles le 5 novembre 2002 (337/1)

32 Wetsontwerp houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst bij de Overeenkomst van 11 april 1967 tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen van inkomen en van vermogen, met inbegrip van de ondernemingsbelasting en de grondbelastingen, en bij diens Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 5 november 2002 (337/1)

(Stemming/vote 8)			
Ja	118	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	18	Abstentions	
Totaal	136	Total	

(Stemming/vote 8)			
Ja	118	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	18	Abstentions	
Totaal	136	Total	

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(337/1)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(337/1)

32.01 Hilde Claes (sp.a-spirit): J'ai voté pour.

32.01 Hilde Claes (sp.a-spirit): Ik heb ja gestemd.

33 Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée.

La séance est levée à 17.06 heures. Prochaine séance le jeudi 13 novembre 2003 à 14.15 heures.

33 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 17.06 uur. Volgende vergadering donderdag 13 november 2003 om 14.15 uur.